叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 新鲜空气爱好者(fresh Air Fiend) 000001

2. 新鲜空气爱好者(fresh Air Fiend) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新鲜空气爱好者(Fresh Air Fiend)
第1/2页

[freʃ] [er] [fiːnd]
Fresh Air Fiend
新鲜的 空气 恶魔

新鲜空气爱好者

[baɪ] [kriːs] ['nevl]
By KRIS NEVILLE
经过 克里斯 内维尔

作者：克里斯·内维尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [kɑːrl] ['rɔdʒəz]
Illustrated by KARL ROGERS
插图 经过 卡尔 罗杰斯

插图作者：卡尔·罗杰斯

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februeri] - .
Galaxy Science Fiction February 1952 .
星系 科学 小说 二月 - .

《银河科幻》1952年2月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[sɪk] [ænd; ənd] ['helpləs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
Sick and helpless , he was very lucky to have a
生病的 和 无助 , 他 曾是 非常 幸运的 到 有 一个

他当时病弱无助，非常幸运地得到了.....

['feɪθf(ə)l] ['neɪtɪv] ['wʊmən] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] .
faithful native woman to nurse him .
忠实 本国的 女士 到 护士 他 .

一位忠诚的当地女子将照顾他。

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ?
Or was he ?
或者 曾是 他 ?

还是另有隐情?

[hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][plænts] .
He rolled over to look at the plants .
他 滚动 超过 到 看 在 这 植物 .

他翻过身去看那些植物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɪŋkld] [ænd; ənd] [ded] [ænd; ənd] ['juːsləs] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['flaʊər] [bɑːks] [ə'krɔːs]

They	were	crinkled	and	dead	and	useless	in	the	narrow	flower	box	across
他们	是	皱巴巴的	和	死的	和	无用	在	这	狭窄的	花	盒子	穿过

[ðə; ði] [hʌt] .

the	hut	.
这	小屋	.

它们皱巴巴的，枯萎了，毫无用处地躺在小屋对面的狭窄花箱里。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .

He	tried	to	draw	his	arm	under	his	body	to	force	himself	erect	.
他	尝试	到	画	他的	手臂	在下面	他的	身体	到	力量	他自己	直立	.

他试图将手臂伸到身下，强迫自己勃起。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['ɑːksɪdʒən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɪs] [ɪn] ['sliːpɪli] .

The	reserve	oxygen	began	to	hiss	in	sleepily	.
这	预订	氧	开始	到	嘶	在	昏昏欲睡地	.

备用氧气开始发出昏昏欲睡的嘶嘶声。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['sɪgnəl] ['həːθə] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

He	tried	to	signal	Hertha	to	help	him	,
他	尝试	到	信号	柏林赫塔	到	帮助	他	,

他试图向柏林赫塔队示意，请求他们帮助他。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

but	she	was	across	the	room	with	her	back	to	him	,
但	她	曾是	穿过	这	房间	和	她	后退	到	他	,

但她当时在房间的另一边，背对着他。

[hɜːr; hər] [hændz] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [dɑːrk] , ['sɪrəpi] ['medɪs(ə)n] .

her	hands	fumbling	with	a	bowl	of	dark	,	syrupy	medicine	.
她	双手	笨拙	和	一个	碗	的	黑暗的	,	糖浆	药品	.

她的双手笨拙地摆弄着一碗深色的糖浆状药水。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

His	lips	moved	,	but	the	words	died	in	his	throat	.
他的	嘴唇	已搬	,	但	这	字	死亡	在	他的	喉	.

他的嘴唇动了动，但话语却哽在了喉咙里。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] ['saɪəntɪsts] [ɪn] [hjuːdʒ] [lə'bɔrətəriz] [wɪð; wɪθ] ['meni]

He	wanted	to	explain	to	her	that	scientists	in	huge	laboratories	with	many
他	通缉	到	解释	到	她	那	科学家	在	巨大的	实验室	和	许多

['hɛlpɝz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər]

helpers	and	millions	of	dollars	had	been	unable	to	find	a	cure	for
助手	和	百万	的	美元	有	到过	无法	到	寻找	一个	治愈	为了

- ['fiːvər] .

liguna	fever	.
-	发烧	.

他想向她解释，拥有众多助手和数百万美元资金的大型实验室里的科学家们都未能找到治疗利古纳热的方法。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [noʊ] [braʊn] ['lɪkwɪd] , [meɪd] [laɪk] [keɪk] ['bætər] ,

He	wanted	to	explain	that	no	brown	liquid	,	made	like	cake	batter	,
他	通缉	到	解释	那	不	棕色的	液体	,	制成	喜欢	蛋糕	连击	,

他想解释说，那不是像蛋糕糊一样的棕色液体，

[wʊd] [kjʊr] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ðæt] [hæd; həd] ['desəˌmeɪtɪd] [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [tuː] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə]

would	cure	the	disease	that	had	decimated	the	crews	of	two	expeditions	to
会	治愈	这	疾病	那	有	被摧毁	这	船员	的	二	探险	到

- [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['gɑːtn] [bæk] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .

Sitari	and	somehow	gotten	back	to	cut	down	the	population	of	Wiblanihaven	.
-	和	不知何故	获得	后退	到	切	向下	这	人口	的	-	.

将会治愈那种曾使前往锡塔里两次探险的船员伤亡惨重，并且不知何故又卷土重来，导致维布拉尼哈文人口锐减的疾病。

[bʌt; bət] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] .

But	,	watching	her	,	he	could	understand	what	she	thought	she	was	doing	.
但	,	观看	她	,	他	可以	理解	什么	她	想法	她	曾是	正在做	.

但是，看着她，他就能明白她认为自己在做什么。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['fɑːrməsɪst] [pʊt] ['kemɪklz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɔːrtər]

At	one	time	she	must	have	seen	a	pharmacist	put	chemicals	into	a	mortar
在	一	时间	她	必须	有	已见	一个	药剂师	放	化学品	进入	一个	砂浆

[ænd; ənd][greɪnd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pes(ə)l] .

and	grind	them	with	a	pestle	.
和	研磨	他们	和	一个	杵	.

她一定曾经见过药剂师把化学品放入研钵中，用研杵研磨。

[ðɪs] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz] [wʌt] ['piːp(ə)l][dɪd][tuː; tə] [meɪk] ['medɪs(ə)n] ,

This	,	she	must	have	remembered	,	was	what	people	did	to	make	medicine	,
这	,	她	必须	有	记得	,	曾是	什么	人们	做过	到	制作	药品	,

她一定记得，人们就是用这种方法制作药物的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌt] ['kemɪk(ə)l] - [ə'piərɪŋ] ['sʌbstənsiz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['loʊkeɪt] — ['flaʊər] ,

and	now	she	put	what	chemical	-	appearing	substances	she	could	locate	—	flour	,
和	现在	她	放	什么	化学	-	出现	物质	她	可以	定位	—	面粉	,

['paʊdərd] ['kɔːfi] , ['lemən]['ekstrækt; ɪk'strækt] ,

powdered	coffee	,	lemon	extract	,
粉末状	咖啡	,	柠檬	提炼	,

于是，她把能找到的看起来像化学物质的东西都放了进去——面粉、咖啡粉、柠檬提取物，

[sɔːlt] — ['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊl] [ænd; ənd] [mæʃt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

salt	—	into	a	bowl	and	mashed	them	together	.
盐	—	进入	一个	碗	和	捣碎	他们	一起	.

把盐放进碗里，然后把它们捣碎混合在一起。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'tent][ɑːn][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəbli] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] ['ɔːlmoʊst]

She	was	very	intent	on	her	work	and	it	probably	made	her	feel	almost
她	曾是	非常	意图	在	她	工作	和	它	大概	制成	她	感觉	几乎

['helpf(ə)l] .

helpful	.
有帮助	.

她工作非常专注，这可能让她觉得自己很有帮助。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ;

Finally	she	moved	out	of	his	field	of	vision	;
最后	她	已搬	出去	的	他的	场地	的	想象	;

最后她走出了他的视线范围；

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	found	that	he	could	not	turn	his	head	to	follow	her	with	his	eyes	.
他	成立	那	他	可以	不是	转动	他的	头	到	跟随	她	和	他的	眼睛	.

他发现自己无法转头用目光追随着她。

[hiː; hi] [leɪ] ['kɑːnʃəs] [bʌt; bət][ɪ'nɜːrt] , [laɪk] ['wɔːtərlɔːgd] [wʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['rɪvər] ['bɑːtəm] .

He	lay	conscious	but	inert	,	like	waterlogged	wood	on	a	river	bottom	.
他	躺	有意识的	但	惰性	,	喜欢	水浸	木头	在	一个	河	底部	.

他意识清醒却一动不动地躺在那里，就像被水浸泡过的木头躺在河底一样。

[hiː; hi] [hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['muːvmənt] .

He	heard	sounds	of	her	movement	.
他	听到	声音	的	她	移动	.

他听到了她走动的声音。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [slept] .

At	last	he	slept	.
在	最后的	他	睡着了	.

他终于睡着了。

[hiː; hi] [əˈweɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

He	awakened	with	a	start	.
他	觉醒	和	一个	开始	.

他猛然惊醒。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈklɪrər] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ˈaʊərz] .

His	head	was	clearer	than	it	had	been	for	hours	.
他的	头	曾是	更清晰	比	它	有	到过	为了	小时	.

他的头脑比几个小时以来都清醒多了。

[hiː; hi] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːksɪdʒən] [hɪsɪŋ] [ɪn][əˈgen] .

He	listened	to	the	oxygen	hissing	in	again	.
他	听着	到	这	氧	嘶嘶声	在	再次	.

他听见氧气再次嘶嘶地进入。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˈdaɪəl][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][wɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [blɜːrd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	tried	to	read	the	dial	on	the	far	wall	,	but	it	blurred	before	his	eyes	.
他	尝试	到	读	这	拨号	在	这	远的	墙	,	但	它	模糊	前	他的	眼睛	.

他试图看清远处墙上的刻度盘，但眼前的景象却模糊不清。

" [ˈhəːθə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hertha	,	"	he	said	.
"	柏林赫塔	,	"	他	说	.

“柏林赫塔，”他说。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɑːt] .

She	came	quickly	to	his	cot	.
她	来了	迅速地	到	他的	婴儿床	.

她迅速来到他的小床边。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][ˈɑːksɪdʒən][ˈredʒɪstər] [seɪ] ? "

"	What	does	the	oxygen	register	say	?	"
"	什么	做	这	氧	登记	说	?	"

“氧气监测仪显示什么读数？”

" [ˈɑːksɪdʒən][ˈredʒɪstər] ?

"	Oxygen	register	?
"	氧	登记	?

“氧气登记表？”

" [hiː; hi] [ˈgrɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈfiːvər] [wɪtʃ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi]

"	He	gritted	his	teeth	against	the	fever	which	began	to	shake	his	body
"	他	磨碎的	他的	牙齿	反对	这	发烧	哪个	开始	到	摇	他的	身体

[ˈmɜːrsɪləsli] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [skriːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][stɑːp] .

mercilessly	until	he	wanted	to	scream	to	make	it	stop	.
无情地	直到	他	通缉	到	尖叫	到	制作	它	停止	.

“他咬紧牙关，忍受着高烧的折磨，高烧开始无情地抽搐着他的身体，直到他想要尖叫着让这一切停止。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈæŋgri][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈfiːvər] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] : [ˈæŋgri][nɑːt] [ˈriːəli] [æt; ət][ðə; ði]

He	became	angry	even	as	the	fever	shook	him	:	angry	not	really	at	the
他	成为	生气的	甚至	作为	这	发烧	摇晃	他	:	生气的	不是	真的	在	这

[ˈdɑːktɚz] ;

doctors	;
医生	;

即使高烧让他浑身颤抖，他仍然感到愤怒：但并非真的对医生生气；

[nɑːt] [ˈriːəli] [æt; ət] [ˈeni] [wʌn] [θɪŋ] .

not	really	at	any	one	thing	.
不是	真的	在	任何	一	事物	.

其实并没有特别关注哪一方面。

['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['maʊntnz] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ;

Angry	because	the	mountains	did	not	care	if	he	saw	them	;
生气的	因为	这	山脉	做过	不是	关心	如果	他	锯	他们	;

他很生气，因为群山根本不在乎他是否看到它们;

['æŋgri] [ðæt] [ðə; ði] [er] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [ɪf] [hi:; hi] [bri:ðd] [ˌaɪ 'ti:] .

angry	that	the	air	did	not	care	if	he	breathed	it	.
生气的	那	这	空气	做过	不是	关心	如果	他	呼吸	它	.

他感到愤怒，因为空气根本不在乎他是否呼吸。

['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [bɪ'twi:n] [p'lænɪts] , [bɪ'twi:n] [sʌnz] , [ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv] [speɪs] ['mɪrli]

Angry	because	,	between	planets	,	between	suns	,	the	coldness	of	space	merely
生气的	因为	,	之间	行星	,	之间	太阳	,	这	寒冷	的	空间	仅仅

['weɪtɪd] , [nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dæm] .

waited	,	not	giving	a	damn	.
等待	,	不是	给予	一个	该死	.

愤怒是因为，在行星之间，在恒星之间，冰冷的太空只是静静地等待着，毫不在乎。

['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ten] , ['twenti] ,

Several	years	ago	—	ten	,	twenty	,
一些	年	前	—	十	,	二十	,

几年前——十年前，二十年前

[pər'hæps] [mɔ:r] — [sʌm; səm] ['dɑ:ktər] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['aɪsəleɪtɪd] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪltərəbl]

perhaps	more	—	some	doctor	had	finally	isolated	a	strain	of	the	filterable
也许	更多的	—	一些	医生	有	最后	孤立	一个	拉紧	的	这	可筛选

['vaɪrəs] [ʌv; əv] - ['fi:vər] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ju:st] [æz; əz] [ə; eɪ] [væk'si:n] :

virus	of	liguna	fever	that	could	be	used	as	a	vaccine	:
病毒	的	-	发烧	那	可以	是	用过的	作为	一个	疫苗	:

或许还有更多——一些医生终于分离出一种可过滤的利古纳热病毒株，可以用作疫苗:

[tu:] [wi:k] [tu:; tə] [kɪl] , [bʌt; bət] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prə'du:s] [ɪ'mju:nəti] [ə'genst] [ɪts] [mɔ:r] ['vɪrələnt]

too	weak	to	kill	,	but	strong	enough	to	produce	immunity	against	its	more	virulent
也	虚弱的	到	杀	,	但	强的	足够的	到	生产	免疫	反对	它是	更多的	剧毒的

['brʌðər] [streɪnz] .

brother	strains	.
兄弟	菌株	.

毒性太弱，不足以杀死病毒，但足以使病毒对毒性更强的同类毒株产生免疫力。

[ðæt] ['oʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] - ['sɪstəm] [fɔ:r; fər] [ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ment]

That	opened	up	the	Sitari	System	for	colonization	and	exploration	and	meant
那	打开	向上	这	-	系统	为了	殖民化	和	勘探	和	意思是

[ðæt] [ðə; ði] [men] [hu:] [gɑ:t] [ðer; ðər] [fɜ:rst] [wʊd] [meɪk] ['fɔ:tʃənz] .

that	the	men	who	got	there	first	would	make	fortunes	.
那	这	男人	WHO	得到	那里	第一的	会	制作	财富	.

这使得锡塔里星系得以殖民和探索，也意味着最先到达那里的人将会发大财。

[soʊ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [beɪs] [æt; ət] ['kɛ] ,

So	he	went	to	the	base	at	Ke	,
所以	他	去	到	这	根据	在	基	,

于是他去了基的基地，

[fɜ:rst] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɪp] [maɪn] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tu:lz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpɪŋ]

first	selling	his	strip	mine	property	and	disposing	of	his	tools	and	equipping
第一的	销售	他的	条	矿	财产	和	处置	的	他的	工具	和	装备

[hɪz; ɪz] ['speɪsʃɪp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌɪntər'soʊlər] [trɪp] ;

his	spaceship	for	the	intersolar	trip	;
他的	飞船	为了	这	星际	旅行	;

首先卖掉了他的露天矿场，处理掉了他的工具，并为星际旅行装备了他的宇宙飞船;

[ænd; ənd][æt; ət]['kɛ] [ðeɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

and	at	Ke	they	shot	him	full	of	the	disease	.
和	在	基	他们	射击	他	满的	的	这	疾病	.

在基城，他们把他射成了染病患者。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['blʌdstriːm] [bɪlt] [noʊ]['ænti,bɔdiz] .

But	his	bloodstream	built	no	antibodies	.
但	他的	血液	建造	不	抗体	.

但他的血液中没有产生抗体。

[ðə; ði] ['wiːkənd] ['vaɪrəs] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei]

The	weakened	virus	settled	in	his	nervous	system	and	there	was	no	way
这	减弱	病毒	定居	在	他的	紧张的	系统	和	那里	曾是	不	方式

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

of	getting	it	out	.
的	获得	它	出去	.

病毒减弱后侵入了他的神经系统，而且没有办法清除。

[ðə; ði]['dɑːktɝz][wɜːr; wər]['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	doctors	were	very	sorry	for	him	,	and	they	assured	him	it	was
这	医生	是	非常	对不起	为了	他	,	和	他们	保证	他	它	曾是

[ə; eɪ][wʌn] - [ɪn] - [ten] - ['θaʊz(ə)nd] [fə'nɑːmɪnən] .

a	one	-	in	-	ten	-	thousand	phenomenon	.
一个	一	-	在	-	十	-	千	现象	.

医生们对他深感同情，并向他保证这种情况发生的概率只有万分之一。

[ˌðer'æftər] , [hiː; hi] ['sʌfərd] [rɪ'kɜːrənt] [ˌpærə'lɪtɪk] [ə'tæks] .

Thereafter	,	he	suffered	recurrent	paralytic	attacks	.
此后	,	他	遭受	复发	麻痹	攻击	.

此后，他反复出现瘫痪症状。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][æd'væns] ['wɔːrnɪŋ] — [ə; eɪ][peɪn][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

If	it	had	not	been	for	the	advance	warning	—	a	pain	at	the	base	of
如果	它	有	不是	到过	为了	这	进步	警告	—	一个	疼痛	在	这	根据	的

[hɪz; ɪz][spaɪn] ,

his	spine	,
他的	脊柱	,

如果不是事先有了征兆——脊椎底部传来一阵疼痛，

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['vaɪələnt] ['tremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [niːz] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst]

a	moment	of	violent	trembling	in	his	knees	—	he	would	have	been	forced
一个	片刻	的	暴力	发抖	在	他的	膝盖	—	他	会	有	到过	强制

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['sɑːlətəri][strɪp]['maɪnɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] .

to	give	up	solitary	strip	mining	altogether	.
到	给	向上	孤	条	矿业	共	.

他双膝一阵剧烈颤抖——他本将被迫彻底放弃独自进行露天采矿。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wen'evər] [hiː; hi][felt][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ,

As	it	was	,	whenever	he	felt	the	warning	,
作为	它	曾是	,	每当	他	毛毡	这	警告	,

事实上，每当他感到警告时，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kɑːləni][ænd; ənd][biː; bi]['hɑːspɪtəlaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði]

he	had	to	hurry	to	the	nearest	colony	and	be	hospitalized	for	the
他	有	到	匆忙	到	这	最近的	殖民地	和	是	住院	为了	这

[duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .

duration	of	the	attack	.
期间	的	这	攻击	.

袭击发生期间，他不得不紧急前往最近的殖民地接受治疗，并在医院接受治疗。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [fɔːr] [sʌtʃ] ['wɔːnɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] ['sætəlaɪt] ,

He	had	had	four	such	warnings	on	this	satellite	,
他	有	有	四	这样的	警告	在	这	卫星	,

他曾四次收到关于这颗卫星的类似警告。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] - [ɑːn]['hiːlioʊ][ænd; ənd] [bɪn] [kɛəd]

and	three	times	he	had	gone	to	Pastiville	on	Helio	and	been	cared
和	三	时代	他	有	已消失	到	-	在	赫利奥	和	到过	关心

[fɔːr; fər][ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ] [les] ['mʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] .

for	and	come	away	with	less	money	than	he	had	gone	with	.
为了	和	来	离开	和	较少的	钱	比	他	有	已消失	和	.

他曾三次前往赫利俄斯的帕斯蒂维尔，在那里接受了照顾，但每次回来带的钱都比去的时候少了。

[hɪz; ɪz][bæŋk]['kredɪt] , [wʌns][lɑːrdʒ] , [hæd; həd] ['sloʊli] ['drɪbəld] [ə'weɪ] ,

His	bank	credit	,	once	large	,	had	slowly	dribbled	away	,
他的	银行	信用	,	一次	大的	,	有	缓慢地	运球	离开	,

他曾经雄厚的银行信用额度，如今却慢慢地一点点消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [meɪd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['maɪnɪŋ][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]

and	now	he	made	just	about	enough	from	his	mining	to	care	for
和	现在	他	制成	只是	关于	足够的	从	他的	矿业	到	关心	为了

[hɪm'self] ['dʊrɪŋ] ['ɪlnəs] .

himself	during	illness	.
他自己	期间	疾病	.

现在他靠采矿挣的钱勉强够他在生病期间照顾自己。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'fɔːrd][tuː; tə][hʌnt][fɔːr; fər] [les] ['deɪndʒərəs] , [les] ['aɪsəleɪtɪd][wɜːrk] .

He	could	not	afford	to	hunt	for	less	dangerous	,	less	isolated	work	.
他	可以	不是	买得起	到	打猎	为了	较少的	危险的	,	较少的	孤立	工作	.

他负担不起寻找危险性较低、不那么偏僻的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

It	would	not	pay	enough	,	for	he	knew	how	to	do	very	little	that	civilization
它	会	不是	支付	足够的	,	为了	他	知道	如何	到	做	非常	小的	那	文明

['niːdɪd] [dʌn] .

needed	done	.
需要	完毕	.

这样做的回报不够，因为他只会做文明社会需要做的事情中的一小部分。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪnəli] [træpt] ;

He	was	finally	trapped	;
他	曾是	最后	被困	;

他最终被困住了；

[noʊ][lɔːŋgər][kʊd; kəd][hiː; hi][ə'fɔːrd][ə; eɪ]['paɪlət][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [frʌm; frəm]['hiːlioʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

no	longer	could	he	afford	a	pilot	for	the	long	flight	from	Helio	to	a
不	更长	可以	他	买得起	一个	飞行员	为了	这	长的	航班	从	赫利奥	到	一个

[njuər] [frʌn'tɪr] ,

newer	frontier	,
较新的	边境	,

他再也请不起飞行员驾驶从赫利奥到新兴边疆的长途飞机了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪsk][ðə; ði][trɪp][ə'loʊn] .

and	he	could	not	risk	the	trip	alone	.
和	他	可以	不是	风险	这	旅行	独自的	.

他不能冒险独自出行。

[hiː; hi] [leɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['spæzəm][ʌv; əv]['fiːvər][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət]['həːθə] [huː] ,

He	lay	waiting	for	the	new	spasm	of	fever	and	stared	at	Hertha	who	,
他	躺	等待	为了	这	新的	痉挛	的	发烧	和	凝视	在	柏林赫塔	WHO	,

他躺着等待新一轮高烧袭来，凝视着赫塔，赫塔.....

[ðɪs] [taɪm] , [wʊd] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

this	time	,	would	care	for	him	here	and	he	would	not	need	to	go	to
这	时间	,	会	关心	为了	他	这里	和	他	会	不是	需要	到	去	到

[ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

a	hospital	.
一个	医院	.

这一次，我们会在这里照顾他，他不需要去医院。

[pər'hæps] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] ,

Perhaps	,	after	a	little	while	,	he	would	be	able	to	save	enough	to	push	on	,
也许	,	后	一个	小的	尽管	,	他	会	是	有能力的	到	节省	足够的	到	推	在	,

或许过一段时间，他就能攒够钱继续前进了。

[θruː] [ðə; ðiː]['ɔːf(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] [speɪs] , [tuː; tə][sʌm; səm] [nuː] [wɜːrld] [wer] , [wɪð; wɪθ] [lʌk]

through	the	awful	indifference	of	space	,	to	some	new	world	where	,	with	luck
通过	这	可怕	漠不关心	的	空间	,	到	一些	新的	世界	在哪里	,	和	运气

,

,

,

穿越太空可怕的冷漠，到达某个新世界，在那里，如果幸运的话，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fɔːrtʃən] .

there	would	be	a	sudden	fortune	.
那里	会	是	一个	突然	财富	.

将会突然获得一笔财富。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

Then	he	could	go	back	to	civilization	.
然后	他	可以	去	后退	到	文明	.

然后他就可以回到文明社会了。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] ['bɪtərli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['telɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] .

He	realized	bitterly	that	he	was	merely	telling	himself	he	would	go	back	.
他	已实现	苦涩地	那	他	曾是	仅仅	讲述	他自己	他	会	去	后退	.

他痛苦地意识到，他只不过是在告诉自己他会回去而已。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] , [ænd; ənd] [ðæt]

He	knew	there	was	only	one	direction	he	could	go	,	and	that
他	知道	那里	曾是	仅有的	一	方向	他	可以	去	,	和	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz][nɑːt] [bæk] .

direction	was	not	back	.
方向	曾是	不是	后退	.

他知道自己只有一条路可走，那就是离开。

['həːθə] ['weɪtɪd] , [hɜːrt] - [aɪd] , ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['pʌdʒi] [hændz] ['helpləsli] .

Hertha	waited	,	hurt	-	eyed	,	moving	her	pudgy	hands	helplessly	.
柏林赫塔	等待	,	伤害	-	眼睛	,	移动	她	胖乎乎的	双手	无助地	.

赫塔等着，眼神受伤，无助地挥动着胖乎乎的手。

[wen] [ðə; ðiː] ['ʃeɪkɪŋ] [səb'saidid] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [θruː] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] [ə'baʊt][ðə; ðiː]['ɑːksɪdʒən]

When	the	shaking	subsided	,	he	explained	through	chattering	teeth	about	the	oxygen
什么时候	这	摇晃	平静下来	,	他	解释	通过	喋喋不休	牙齿	关于	这	氧

['redʒɪstər] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] [ruːm] ,

register	across	the	room	,
登记	穿过	这	房间	,

颤抖平息后，他牙齿打颤地解释说，房间另一头的氧气读数器出了问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

and	she	went	away	.
和	她	去	离开	.

然后她就走了。

[ðə; ði]['fiːvər] ['vænɪʃt] [kəm'pliːtli] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['lɪstləs] .

The	fever	vanished	completely	,	leaving	him	listless	.
这	发烧	消失了	完全地	,	离开	他	蔫	.

烧完全退了，但他却感到精神萎靡。

[hɪz; ɪz][hænd] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] ['blæŋkɪt] , [wʌz; wəz] [æb'nɔːrməli] [waɪt] .

His	hand	,	lying	on	the	rough	blanket	,	was	abnormally	white	.
他的	手	,	说谎	在	这	粗糙的	毯子	,	曾是	异常地	白色的	.

他的手放在粗糙的毯子上，异常苍白。

[hiː; hi] ['wɪg(ə)l] [ðə; ði]['fɪŋgərz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [wʊl] .

He	wiggled	the	fingers	,	but	he	could	not	feel	the	wool	.
他	扭动	这	手指	,	但	他	可以	不是	感觉	这	羊毛	.

他动了动手指，但感觉不到羊毛。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['wɔːtər] .

His	mouth	was	dry	and	he	wanted	a	drink	of	water	.
他的	嘴	曾是	干燥	和	他	通缉	一个	喝	的	水	.

他嘴巴很干，想喝点水。

['həːθə] [muːvd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

Hertha	moved	out	of	his	range	of	vision	.
柏林赫塔	已搬	出去	的	他的	范围	的	想象	.

赫塔队已经离开了他的视线范围。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði][dæmp] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

He	shifted	his	head	on	the	damp	pillow	and	watched	her	out	of	the
他	转移	他的	头	在	这	潮湿	枕头	和	观看	她	出去	的	这

['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

corner	of	his	eye	.
角落	的	他的	眼睛	.

他挪了挪头，头在潮湿的枕头上晃了晃，用眼角余光看着她。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['riːəl] [neɪm] ,

He	had	never	heard	her	real	name	,
他	有	绝不	听到	她	真实的	姓名	,

他从未听过她的真名。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

but	she	did	not	seem	to	object	to	his	name	for	her	.
但	她	做过	不是	似乎	到	目的	到	他的	姓名	为了	她	.

但她似乎并不反对他称呼她的名字。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] ;

I	am	that	which	began	;
我	是	那	哪个	开始	;

我就是万物之始；

[aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ðə; ði] ['jɪrz] [roʊl] ;

Out	of	me	the	years	roll	;
出去	的	我	这	年	卷	;

岁月从我身上流逝；

[aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][gɑːd][ænd; ənd][mæn] ;

Out	of	me	God	and	man	;
出去	的	我	上帝	和	男人	;

从我身上，神和人都出自我；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['iːkwəl][ænd; ənd] [hoʊl] ;

I	am	equal	and	whole	;
我	是	平等的	和	所有的	;

我平等且完整；

[gɑːd]['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd][mæn] ,

God	changes	,	and	man	,
上帝	变化	,	和	男人	,

上帝会改变，人也会改变。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['bɑːdɪli] ;

And	the	form	of	them	bodily	;
和	这	形式	的	他们	身体上的	;

以及他们的体型;

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][soʊl] .

I	am	the	soul	.
我	是	这	灵魂	.

我就是灵魂。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][sɪt][ʌp] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [wiːk] .

He	tried	to	sit	up	again	,	but	he	was	very	weak	.
他	尝试	到	坐	向上	再次	,	但	他	曾是	非常	虚弱的	.

他试图再次坐起来，但他非常虚弱。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][kwoʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər]

He	wanted	to	quote	it	to	her	and	tell	her	what	he	had	never
他	通缉	到	引用	它	到	她	和	告诉	她	什么	他	有	绝不

[toʊld][hɜːr; hər] :

told	her	:
讲述	她	:

他想把这句话引用给她听，并告诉她他从未告诉过她的话:

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɜːθə] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [lɔːŋ]

that	the	name	of	it	was	Hertha	and	that	it	had	been	written	long
那	这	姓名	的	它	曾是	柏林赫塔	和	那	它	有	到过	书面	长的

[ə'goʊ][baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['swɪnˌbɜːrn] ,

ago	by	a	man	named	Swinburne	,
前	经过	一个	男人	命名	斯威本	,

它的名字叫赫塔，而且是很久以前由一个名叫斯温伯恩的人写的。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd] [hɜːr; hər]['æftər][ə; eɪ]['poʊəm] ,

and	he	wanted	to	explain	why	he	had	named	her	after	a	poem	,
和	他	通缉	到	解释	为什么	他	有	命名	她	后	一个	诗	,

他想解释为什么用一首诗给她取名。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] .

because	it	was	very	funny	.
因为	它	曾是	非常	有趣的	.

因为它非常搞笑。

[ðə; ði] [hɑːrʃ] [laɪt] [hɜːrt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['dɪzi] .

The	harsh	light	hurt	his	eyes	and	made	him	feel	dizzy	.
这	残酷的	光	伤害	他的	眼睛	和	制成	他	感觉	晕眩的	.

刺眼的灯光让他眼睛生疼，还让他感到头晕目眩。

[hiː; hi] [leɪ] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən]['daɪəl] , ['rɪŋklɪŋ] [hɜːr; hər]

He	lay	watching	her	as	she	bent	toward	the	oxygen	dial	,	wrinkling	her
他	躺	观看	她	作为	她	弯曲	朝向	这	氧	拨号	,	皱纹	她

[feɪs] [ɪn]['ænɪm(ə)l][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,

face	in	animal	concentration	,
脸	在	动物	专注	,

他躺着看着她，她弯下腰去调节氧气表盘，脸上露出专注的神情，像动物一样皱起了脸。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

trying	to	read	it	for	him	.
尝试	到	读	它	为了	他	.

我试着帮他读一遍。

[hɜːr; hər] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pə'θetɪk] ; [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm]

Her	puzzled	expression	was	pathetic	;	it	reminded	him	of	the	first	time
她	困惑	表达	曾是	可怜的	;	它	提醒	他	的	这	第一的	时间

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .

he	had	seen	her	.
他	有	已见	她	.

她困惑的表情十分可怜，让他想起了第一次见到她的情景。

[ðə; ði] [wɔːlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spɪn] ['kreɪzɪli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['oʊnli]

The	walls	began	to	spin	crazily	,	for	the	hut	had	been	intended	for	only
这	墙壁	开始	到	旋转	疯狂地	,	为了	这	小屋	有	到过	故意的	为了	仅有的

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] .

one	person	.
一	人	.

墙壁开始疯狂旋转，因为这间小屋原本只适合一个人居住。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , ['kaʊərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪlθi] ['æliˌweɪ] [ɪn]

He	remembered	the	first	time	he	saw	her	,	cowering	in	a	filthy	alleyway	in
他	记得	这	第一的	时间	他	锯	她	,	畏缩	在	一个	污秽	小巷	在

[ðə; ði] - .

the	Miramus	.
这	-	.

他记得第一次见到她的情景，她蜷缩在米拉姆斯一条肮脏的小巷里。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌm; səm] [fuːd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['gɑːrbɪdʒ] [peɪl]

At	first	he	thought	she	had	taken	some	food	from	a	garbage	pail
在	第一的	他	想法	她	有	已采取	一些	食物	从	一个	垃圾	桶

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [brest] .

and	was	trying	to	conceal	it	by	holding	it	to	her	breast	.
和	曾是	尝试	到	隐藏	它	经过	保持	它	到	她	胸部	.

起初他以为她从垃圾桶里拿了些食物，并试图用手捂住胸部来掩盖。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fler] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [tuː] [blɑːks] [ə'weɪ] [lɪt] [ðə; ði] ['eriə]

But	when	the	flare	of	a	rocket	leaving	the	field	two	blocks	away	lit	the	area
但	什么时候	这	耀斑	的	一个	火箭	离开	这	场地	二	积木	离开	点燃	这	区域

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

但当两街区外一枚火箭发射升空时，火箭的焰火瞬间照亮了这片区域。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪni] - , ['terəbli] ['mæŋgld] ,

he	saw	that	she	was	holding	a	tiny	welikin	,	terribly	mangled	,
他	锯	那	她	曾是	保持	一个	微小的	-	,	可怕	残缺不全	,

他看到她手里抱着一个小小的婴儿，已经严重受伤。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [rʌn] ['oʊvər] [baɪ] [ə; eɪ] ['hevi] ['trænspɔːrt] [trʌk] .

looking	as	if	it	had	just	been	run	over	by	a	heavy	transport	truck	.
寻找	作为	如果	它	有	只是	到过	跑步	超过	经过	一个	重的	运输	卡车	.

看起来像是刚被重型运输卡车碾过一样。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['ʃudərɪŋ]

He	took	it	away	from	her	and	threw	it	into	the	darkness	,	shuddering
他	采取	它	离开	从	她	和	扔	它	进入	这	黑暗	,	颤抖

.

:

.

他从她手中夺过东西，扔进了黑暗中，浑身颤抖。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ded] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	was	dead	,	"	he	said	.
"	它	曾是	死的	,	"	他	说	.

“它死了，”他说。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['staːtiŋ] [tuː; tə][kraɪ]['saɪləntli] , [bɪg] , [raʊnd] ,

She	continued	to	stare	at	him	,	starting	to	cry	silently	,	big	,	round	,
她	持续	到	盯	在	他	,	开始	到	哭	默默	,	大的	,	圆形的	,

她继续盯着他看，开始无声地哭泣，哭得又大又圆。

[sɔːlt] [terz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [æt; ət][wɪð; wɪθ] ['rednd] [hændz] .

salt	tears	that	she	brushed	at	with	reddened	hands	.
盐	眼泪	那	她	刷过	在	和	发红	双手	.

她用泛红的双手拂去眼中的咸涩泪水。

" [maɪ] — [maɪ] — " [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .

"	My	—	my	—	"	she	stammered	.
"	我的	—	我的	—	"	她	结结巴巴	.

“我的——我的——”她结结巴巴地说。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪri] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [maɪ]['beɪbi] ,

He	had	an	eerie	feeling	that	she	was	trying	to	say	,	"	My	baby	,
他	有	一个	怪异	感觉	那	她	曾是	尝试	到	说	,	"	我的	婴儿	,

他有一种莫名的预感，觉得她想说的是：“我的宝贝，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['pɪti] [kriːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

"	and	he	felt	a	little	chill	of	pity	creep	up	his	spine	.
"	和	他	毛毡	一个	小的	寒意	的	遗憾	潜行者	向上	他的	脊柱	.

他感到一丝怜悯的寒意从脊背升起。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] ?

"	What	do	you	do	?
"	什么	做	你	做	?

“你做什么工作?

" [hiː; hi] [æskt] ['kaɪndli] .

"	he	asked	kindly	.
"	他	问	亲切地	.

他和蔼地问道。

" [swiːp] [flɔːrz] .

"	Sweep	floors	.
"	扫	楼层	.

扫地。

[aɪ][wɜːrk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mændɚz] [waɪf] .

I	work	a	little	for	the	Commander's	wife	.
我	工作	一个	小的	为了	这	指挥官的	妻子	.

我在指挥官的妻子那里做点零工。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hoʊm] . "

Around	her	home	.	"
大约	她	家	.	"

在她家附近。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?

"	How	did	you	get	here	?
"	如何	做过	你	得到	这里	?

你是怎么到这儿来的?

" [stɪl] ['kraɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] . "

"	Still	crying	,	she	said	,	"	On	a	rocket	.	"
"	仍然	哭泣	,	她	说	,	"	在	一个	火箭	.	"

她一边哭一边说：“坐火箭。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] . . . .
What **I** **meant** **was** **. . . .**
什么 我 意思是 曾是 . . . .

我的意思是.....

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][æsk] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɑːtn] [pæst] [ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn]
" **But** **he** **did** **not** **need** **to** **ask** **how** **she** **had** **gotten** **passed** **the** **emigration**
" 但 他 做过 不是 需要 到 问 如何 她 有 获得 通过了 这 移民
['ɑːfəsərz] .
officers **.**
警官 .

但他无需询问她是如何通过移民官员的审查的。

[sʌm; səm][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][mæn] — [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʊd; kəd] ['hæpən] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]
Some **influential** **man** **—** **such** **things** **could** **happen** **,** **especially** **when** **the** **destination**
一些 有影响 男人 — 这样的 事物 可以 发生 , 尤其 什么时候 这 目的地
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪvli] [nuː] [frʌn'tɪr] ,
was **a** **relatively** **new** **frontier** **,**
曾是 一个 相对地 新的 边境 ,

一些有影响力的人——这种事可能会发生，尤其是在目的地是一个相对较新的边疆地区时。

[sʌtʃ] [æz; əz]['hiːlioʊ] ,
such **as** **Helio** **,**
这样的 作为 赫利奥 ,

例如 Helio，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] — [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]
where **there** **was** **little** **danger** **of** **investigation** **—** **had** **seen** **to** **it** **that**
在哪里 那里 曾是 小的 危险 的 调查 — 有 已见 到 它 那
['sɜːrt(ə)n] ['ænsər] [wɜːr; wər]['fɔːlsəˌfaɪd] ;
certain **answers** **were** **falsified** **;**
肯定 答案 是 伪造 ;

在几乎没有调查风险的情况下——确保某些答案被伪造；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæd; həd] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]
and **a** **little** **money** **and** **a** **corrupt** **official** **had** **conspired** **to** **produce** **a**
和 一个 小的 钱 和 一个 腐败 官方的 有 密谋 到 生产 一个
['pæspɔːrt] [wɪtʃ] [riːd] ,
passport **which** **read** **,**
护照 哪个 读 ,

少量金钱和一个腐败官员合谋伪造了一本护照，护照上写着：

" ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [fɪt][fɔːr; fər][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] .
" **Mentally** **and** **physically** **fit** **for** **colonization** **.**
" 精神上 和 身体 合身 为了 殖民化 .

"身心健康，适合殖民。"

" [ðə; ði][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][mæn][hæd; həd] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,
" **The** **influential** **man** **had** **,** **in** **effect** **,**
" 这 有影响 男人 有 , 在 影响 ,

这位有影响力的人实际上已经.....

[bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [sleɪv] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
bought **and** **paid** **for** **a** **personal** **slave** **to** **bring** **with** **him** **to** **the**
买 和 有薪酬的 为了 一个 个人的 奴隶 到 带来 和 他 到 这
[stɑːrz] .
stars **.**
明星 .

他花钱买了一个私人奴隶，带他一起前往星际。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['liːg(ə)l] [raɪts] .

She	would	not	know	of	her	legal	rights	.
她	会	不是	知道	的	她	合法的	权利	.

她不会知道自己享有哪些法律权利。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

She	would	be	easily	frightened	and	confused	.
她	会	是	容易地	害怕	和	使困惑	.

她很容易受到惊吓和困惑。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

And	then	something	had	happened	,	and	for	some	reason	she	had
和	然后	某物	有	发生	,	和	为了	一些	原因	她	有

[bɪn] [ə'bændənd] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

been	abandoned	to	shift	for	herself	.
到过	弃	到	转移	为了	她自己	.

然后发生了一些事，不知何故，她被抛弃了，只能靠自己。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] .

Perhaps	she	had	run	away	.
也许	她	有	跑步	离开	.

或许她已经逃走了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .

He	looked	away	from	her	face	.
他	看起来	离开	从	她	脸	.

他别过脸去，不去看她的脸。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fer] .

This	was	none	of	his	affair	.
这	曾是	没有任何	的	他的	事务	.

这跟他一点关系都没有。

" ['nevər] [maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Never	mind	,	"	he	said	.
"	绝不	头脑	,	"	他	说	.

“没关系，”他说。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd]

He	reached	into	his	pocket	and	gave	her	a	few	coins	and	then	turned
他	达到	进入	他的	口袋	和	给予	她	一个	很少	硬币	和	然后	转向

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] ,

and	walked	rapidly	away	,
和	步行	快速	离开	,

他伸手进口袋里掏出几个硬币递给她，然后转身快步走开了。

['sʌd(ə)nli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [braɪt] , [rɪ'membər] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑːlənɪst] , ['dɔːrɪs]

suddenly	anxious	to	see	the	bright	,	remembered	face	of	the	young	colonist	,	Doris
突然	焦虑的	到	看	这	明亮的	,	记得	脸	的	这	年轻的	殖民者	,	多丽丝

,

,

,

突然间，他迫切地想要见到那位年轻殖民者多丽丝明亮而令人难忘的脸庞。

['dɑːnz] [frend] ; [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʊd] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'θetɪk] ['kriːtʃər] .

Don's	friend	;	a	face	that	would	chase	away	the	memory	of	this	pathetic	creature	.
不要	朋友	;	一个	脸	那	会	追赶	离开	这	记忆	的	这	可怜的	生物	.

唐的朋友；一张足以驱散这可怜生物记忆的脸。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][pæd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] ['hoʊpfəli] , ['fɪrfəli] ['fɑːloʊɪŋ]
After **a** **moment** **,** **he** **heard** **the** **pad** **of** **her** **feet** **hopefully** **,** **fearfully** **following**
后 一个 片刻 , 他 听到 这 软垫 的 她 脚 希望 , 恐惧地 下列的
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

过了一会儿，他听到她充满希望又忐忑不安地跟在他身后的脚步声。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kɑːt] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
She **was** **standing** **beside** **his** **cot** **again** **,** **and** **he** **concentrated** **to** **make** **the**
她 曾是 常设 旁 他的 婴儿床 再次 , 和 他 集中 到 制作 这
[wɔːlz] [stɑːp] ['spɪnɪŋ] .
walls **stop** **spinning** **.**
墙壁 停止 旋转 .

她又站在他的床边，他集中精神，努力让旋转的墙壁停止转动。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] [laɪn] . "
" **It** **had** **a** **blue** **line** **.** **"**
" 它 有 一个 蓝色的 线 . "

“它有一条蓝线。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" **Yes** **,** **I** **know** **.**
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[wer] ?
Where **?**
在哪里 ?

在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .
" **She** **showed** **him** **with** **her** **fingers** **.**
" 她 显示 他 和 她 手指 .

她用手指向他比划。

" [ðɪs] [mʌtʃ] . "
" **This** **much** **.** **"**
" 这 很多 . "

“这么多。”

" [ˌhæf'weɪ] [ʌp] ? " [hiː; hi] ['prɑːmptɪd] .
" **Halfway** **up** **?** **"** **he** **prompted** **.**
" 半 向上 ? " 他 提示 .

“爬到一半了吗？”他问道。

['dʌmli] , [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Dumbly **,** **she** **nodded** **.**
默默地 , 她 点头 .

她呆呆地点了点头。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][plænts] .
He **looked** **at** **the** **plants** **.**
他 看起来 在 这 植物 .

他看着那些植物。

" ['həːθə] , ['lɪs(ə)n] .
" **Hertha** **,** **listen** **.**
" 柏林赫塔 , 听 .

赫塔，听着。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][pəˈræləsɪs] [kʌmz] [bæk] .
I've got to talk before the paralysis comes back .
我已经 得到 到 讲话 前 这 麻痹 来 后退 .

我得趁着瘫痪症状还没复发之前说点什么。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .
You'll have to listen very carefully and try to understand .
你会 有 到 听 非常 小心 和 尝试 到 理解 .

你必须非常仔细地听，并努力理解。

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][əˈbaʊt][ten] [deɪz] .
I'll be all right in about ten days .
患病的 是 全部 正确的 在 关于 十 天 .

大概十天后我就没事了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
You know that ?
你 知道 那 ?

你知道吗?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [əˈgen] .
" She nodded again .
" 她 点头 再次 .

她再次点了点头。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
He took a deep breath that seemed to catch in his throat .
他 采取 一个 深的 气息 那 似乎 到 抓住 在 他的 喉 .

他深吸了一口气，却感觉喉咙哽住了。

" [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ˌaʊtˈsaɪd] [bɪˈfɔːr] [ðen] .
" But you'll have to go outside before then .
" 但 你会 有 到 去 外部 前 然后 .

但在此之前你必须出去一趟。

" [ˈhəːθə] ['hwɪmpəd] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [hɜːr; hər][hændz] ['nɜːrvəsli] .
" Hertha whimpered and fluttered her hands nervously .
" 柏林赫塔 呜咽 和 飘动 她 双手 紧张地 .

赫塔呜咽着，紧张地挥舞着双手。

" [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [əˈfreɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I know you're afraid , " he said .
" 我 知道 你是 害怕的 , " 他 说 .

"我知道你害怕，"他说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [æsk][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
" I wouldn't ask you , but it has to be done .
" 我 不会 问 你 , 但 它 有 到 是 完毕 .

"我本来不想开口求你，但这事必须要做。"

[aɪ][kɑːnt][goʊ] .
I can't go .
我 不能 去 .

我不能去。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?
You can see that , can't you ?
你 能 看 那 , 不能 你 ?

你看得出来吧?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "
It has to be done . "
它 有 到 是 完毕 . "

必须这么做。

" [ə'freɪd] ! "
" **Afraid** ! "
" 害怕的 ! "

“害怕的！”

" ['nɑːnsens] !
" **Nonsense** !
" 废话 !

“废话！

" [hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] .
" **he** **said** **harshly** .
" 他 说 严厉地 .

他语气严厉地说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] .
" **There's** **nothing** **to** **be** **afraid** **of** .
" 有 没有什么 到 是 害怕的 的 .

“没什么好怕的。”

[pʊt][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][suːt][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][hɜːrt][juː; jʊ] .
Put **on** **the** **outside** **suit** **and** **nothing** **can** **hurt** **you** .
放 在 这 外部 套装 和 没有什么 能 伤害 你 .

穿上外层防护服，就没有任何东西能伤害你了。

" ['məʊnɪŋ] [ɪn] [fɪr] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Moaning** **in** **fear** , **she** **shook** **her** **head** .
" 呻吟 在 害怕 , 她 摇晃 她 头 .

她恐惧地呻吟着，摇了摇头。

" ['lɪs(ə)n] , ['həːθə] !
" **Listen** , **Hertha** !
" 听 , 柏林赫塔 !

听着，柏林赫塔！

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
You've **got** **to** **do** **it** .
你已经 得到 到 做 它 .

你必须这么做。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
For **me** !
为了 我 !

为我！

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'piːl] ['pɜːrsən(ə)l] .
" **He** **did** **not** **like** **to** **make** **the** **appeal** **personal** .
" 他 做过 不是 喜欢 到 制作 这 上诉 个人的 .

他不喜欢将上诉变成个人恩怨。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz]
He **would** **have** **preferred** **to** **convince** **her** **that** **fear** **of** **the** **outside** **was**
他 会 有 首选 到 说服 她 那 害怕 的 这 外部 曾是
['graʊndləs] .
groundless .
无根据的 .

他更希望能够说服她，对外界的恐惧是毫无根据的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .
It **was** **not** **possible** .
它 曾是 不是 可能的 .

这不可能。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

He	had	attempted	,	again	and	again	,
他	有	尝试过	,	再次	和	再次	,

他曾一次又一次地尝试，

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ðiː]['taɪni] ['sætəlaɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɔɪzn] [er] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hɑːrmləs]

to	explain	that	the	tiny	satellite	with	its	poison	air	was	completely	harmless
到	解释	那	这	微小的	卫星	和	它是	毒	空气	曾是	完全地	无害

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [suːt] .

as	long	as	she	wore	a	surface	suit	.
作为	长的	作为	她	穿着	一个	表面	套装	.

解释说，只要她穿上地面防护服，那颗充满有毒空气的小卫星就完全无害。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['eɪliən][laɪf] , [noʊ]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər] ,

There	was	no	alien	life	,	no	possible	danger	,
那里	曾是	不	外星人	生活	,	不	可能的	危险	,

没有外星生命，也没有任何潜在危险。

[ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ['taɪni] [skwer] [ʌv; əv] ['ɪnsəleɪtɪd] [hʌt] [ænd; ənd] ['briːðəbl] [er] .

outside	this	tiny	square	of	insulated	hut	and	breathable	air	.
外部	这	微小的	正方形	的	绝缘的	小屋	和	透气的	空气	.

走出这间小小的、隔热的、空气清新的小屋。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] .

But	it	was	useless	.
但	它	曾是	无用	.

但这毫无用处。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['pɜːrsən(ə)l] [ə'piːl] [wʌz; wəz][ðə; ðiː]['oʊnli] [kɔːrs] [rɪ'meɪnɪŋ] .

And	the	personal	appeal	was	the	only	course	remaining	.
和	这	个人的	上诉	曾是	这	仅有的	课程	其余的	.

而诉诸个人恩怨成了唯一的出路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] ; [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['niːdɪd] ['ɑːksɪdʒən] ,

It	was	as	much	for	her	sake	as	his	;	she	also	needed	oxygen	,
它	曾是	作为	很多	为了	她	清酒	作为	他的	;	她	还	需要	氧	,

这既是为了他，也是为了她；她也需要氧气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [fækt] .

but	she	could	never	understand	that	fact	.
但	她	可以	绝不	理解	那	事实	.

但她始终无法理解这个事实。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	For	you	?	"	she	asked	.
"	为了	你	?	"	她	问	.

“为了你吗？”她问。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ðiː]['fiːvər] [raɪz] .

He	nodded	,	feeling	the	fever	rise	.
他	点头	,	感觉	这	发烧	上升	.

他点了点头，感觉发烧越来越厉害。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] [ɪn][peɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd] ['pliːdɪŋli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [kaʊ] - [laɪk] [aɪz] :

His	face	twisted	in	pain	,	and	he	stared	pleadingly	into	her	cow	-	like	eyes	:
他的	脸	扭曲	在	疼痛	,	和	他	凝视	恳求地	进入	她	奶牛	-	喜欢	眼睛	:

他痛苦地扭曲着脸，用哀求的眼神望着她那双像牛一样的眼睛：

[dʌm] [aɪz] , ['ænɪm(ə)l] [aɪz] , [braʊn] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ænd; ənd] . . . ['lɔɪəl] .

dumb	eyes	,	animal	eyes	,	brown	and	trusting	and	.	.	.	loyal	.
哑的	眼睛	,	动物	眼睛	,	棕色的	和	信任	和	.	.	.	忠诚	.

呆滞的眼神，动物般的眼神，棕色的，信任他人，而且……忠诚。

[ðə; ði][pə'ræləsɪs] [strʌk] .

The	paralysis	struck	.
这	麻痹	击	.

瘫痪袭来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪzɪnəs] ['swɔmpt] [hɪz; ɪz]

His	voice	would	not	come	up	out	of	his	chest	and	the	dizziness	swamped	his
他的	嗓音	会	不是	来	向上	出去	的	他的	胸部	和	这	头晕	淹没	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他发不出声音，眩晕感瞬间吞噬了他的大脑。

[ænd; ənd] , [ɪn]['fiːvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [ə'gen] [ɪn] - , [ðə; ði] ['nɪrəst] ['plænɪt] [wɪð; wɪθ]

and	,	in	fever	,	he	was	once	again	in	Pastiville	,	the	nearest	planet	with
和	,	在	发烧	,	他	曾是	一次	再次	在	-	,	这	最近的	行星	和

[æn; ən]['ɑːksɪdʒən] ['ætməsfɪr] .

an	oxygen	atmosphere	.
一个	氧	气氛	.

而且，在发烧的情况下，他又一次来到了帕斯蒂维尔，那是距离我们最近的拥有氧气大气层的行星。

['həːθə] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] ['æli] , [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃiːp] ['glɪtər] [ʌv; əv] - ['ævənuː]

Hertha	followed	him	up	the	alley	,	out	into	the	cheap	glitter	of	Windopole	Avenue
柏林赫塔	随后	他	向上	这	胡同	,	出去	进入	这	便宜的	闪光	的	-	大街

,

,
,

赫塔跟着他沿着小巷走了进去，来到了温多波尔大道上廉价而又光鲜亮丽的街道。

[ə; eɪ] ['rʌtɪd] , ['smeli] [striːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] - ['wɜːrkərz] - ['sekʃ(ə)n] .

a	rutted	,	smelly	street	which	was	the	center	of	the	port	-	workers	'	section	.
一个	车辙	,	臭	街道	哪个	曾是	这	中心	的	这	港口	-	工人	-	部分	.

一条坑洼不平、气味难闻的街道，是港口工人居住区的中心。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] - , [ʌp] ['viːnəs] , [ə'krɔːs] - .

She	followed	him	across	Windopole	,	up	Venus	,	across	Nineshime	.
她	随后	他	穿过	-	,	向上	金星	,	穿过	-	.

她跟着他穿过温多波尔，沿着金星向上，穿过九星。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][lɛksoʊ] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ʃæbi] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]

He	turned	into	the	Lexo	Building	,	which	had	become	shabby	since	he	had
他	转向	进入	这	雷克索	建筑	,	哪个	有	变得	破旧	自从	他	有

[siːn] [ˌaɪ 'tiː][læst] ,

seen	it	last	,
已见	它	最后的	,

他拐进了莱克索大厦，自从他上次见到它以来，这座大厦已经变得破败不堪了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['freʃli] ['peɪntɪd] .

when	it	had	been	freshly	painted	.
什么时候	它	有	到过	新鲜的	绘	.

刚粉刷过的时候。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] ,

She	did	not	follow	him	inside	,
她	做过	不是	跟随	他	里面	,

她没有跟着他进去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	breathed	a	sigh	of	relief	and	tried	to	put	her	out	of	his
和	他	呼吸	一个	叹	的	宽慰	和	尝试	到	放	她	出去	的	他的

[maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] 17B .

mind	as	he	walked	up	the	stairs	to	the	room	17B	.
头脑	作为	他	步行	向上	这	楼梯	到	这	房间	17B	.

他松了口气，努力不去想她，然后走上楼梯，前往 17B 房间。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['nɔkiŋ] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]

After	a	moment's	hesitation	,	his	heart	knocking	with	pleasant	anticipation	,	he
后	一个	瞬间	犹豫	,	他的	心	敲门	和	令人愉快的	预期	,	他

[prest] [ðə; ði] ['bʌzər] .

pressed	the	buzzer	.
按下	这	蜂鸣器	.

犹豫片刻后，他心跳加速，充满期待，然后按下了门铃。

" [kʌm] [ɪn] .

"	Come	in	.
"	来	在	.

“进来。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [nɑːb] , ['twɪstɪd] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , ['entərd] .

"	He	found	the	knob	,	twisted	open	the	door	,	entered	.
"	他	成立	这	旋钮	,	扭曲	打开	这	门	,	进入	.

他找到了门把手，扭开门，走了进去。

" [waɪ] ['dʒɪmi] !

"	Why	Jimmy	!
"	为什么	吉米	!

“为什么是吉米！”

" [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['hevi] [dɪ'laɪt] .

"	the	girl	said	in	what	seemed	to	be	surprise	and	heavy	delight	.
"	这	女孩	说	在	什么	似乎	到	是	惊喜	和	重的	喜	.

“女孩说道，语气中似乎充满了惊讶和喜悦。”

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] .

She	crossed	to	him	quickly	and	offered	her	lips	to	be	kissed	.
她	交叉	到	他	迅速地	和	提供	她	嘴唇	到	是	亲吻	.

她迅速走到他面前，撅起嘴唇让他亲吻。

" [its] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

"	It's	good	to	see	you	!
"	它是	好的	到	看	你	!

见到你真好！

" [hiː; hi] [tʊk] [hæf][ə; eɪ][step] ['bækwərd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɑːk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	He	took	half	a	step	backward	,	trying	to	keep	the	shock	out	of	his	face	.
"	他	采取	一半	一个	步	落后	,	尝试	到	保持	这	震惊	出去	的	他的	脸	.

他后退了半步，努力掩饰脸上的震惊。

" [oʊ] , [its] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['dʒɪmi] !

"	Oh	,	it's	so	good	to	see	you	,	Jimmy	!
"	哦	,	它是	所以	好的	到	看	你	,	吉米	!

“哦，见到你真好，吉米！”

[sɪt] [daʊn] .

Sit	down	.
坐	向下	.

坐下。

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
Tell me all about it , about everything .
告诉 我 全部 关于 它 , 关于 一切 .

把所有事情都告诉我，所有的一切。

[dɪd][juː; jʊ] [meɪk] ['loʊdz][ænd; ənd]['loʊdz][ʌv; əv] ['mʌni] ?
Did you make loads and loads of money ?
做过 你 制作 负载 和 负载 的 钱 ?

你赚了很多很多钱吗?

[wen] [dɪd][juː; jʊ][get] [bæk] ?
When did you get back ?
什么时候 做过 你 得到 后退 ?

你什么时候回来的?

['haʊz] [ðə; ði][li^]['fiːvər] ?
How's the lig fever ?
怎么样 这 连接 发烧 ?

韧带炎怎么样了?

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] , ['skersli] ['lɪsnɪŋ] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] , ['fiːlɪŋ] ['veɪgli] [ɪl] .
" He sat down , scarcely listening , studying the apartment , feeling vaguely ill .
" 他 卫星 向下 , 几乎 聆听 , 学习 这 公寓 , 感觉 依稀 患病的 .

他坐了下来，几乎没在听，只是打量着公寓，感觉有点不舒服。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃætərɪŋ] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] , [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] .
She was chattering , he realized , to overcome her embarrassment .
她 曾是 喋喋不休 , 他 已实现 , 到 克服 她 尴尬 .

他意识到，她喋喋不休是为了克服尴尬。

" [ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] ['ɔːrdərd] [keɪm] .
" The books you ordered came .
" 这 图书 你 订购 来了 .

您订购的书已经收到了。

[aɪv] [gɑːt][ðem; ðəm] [raɪt] [hɪr] .
I've got them right here .
我已经 得到 他们 正确的 这里 .

我这儿就有。

[ðeə(r)] [ɔːl][ðer; ðər][bʌt; bət][sʌm; səm]['poʊətri][ɔːr] ['ʌðər] .
They're all there but some poetry or other .
它们是 全部 那里 但 一些 诗 或者 其他 .

除了少了些诗歌或其他东西，其他都在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][dʒʌst] [sed] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv]
There was a letter about that , but the people just said they didn't have
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [stɑːk] .
it in stock .
它 在 库存 .

确实有一封关于此事的信，但对方只是说他们没有库存。

[aɪ]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][æn; ən] ['ænsər] .
I opened it to see if it required an answer .
我 打开 它 到 看 如果 它 必需的 一个 回答 .

我打开它看看是否需要回答。

[dʒʌst][ə; eɪ][sek] .
Just a sec .
只是 一个 秒 .

稍等片刻。

[aɪl] [get][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'll	get	them	for	you	.
患病的	得到	他们	为了	你	.

我会帮你拿。

" [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , ['nɜːrvəs] [straɪdz] .

"	She	left	the	room	with	quick	,	nervous	strides	.
"	她	左边	这	房间	和	快的	,	紧张的	步幅	.

她迈着急促而紧张的步伐离开了房间。

[ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][hæd; həd] [bɪn] [ˌriː'dʌn] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	apartment	had	been	redone	since	he	had	seen	it	.
这	公寓	有	到过	重做	自从	他	有	已见	它	.

自从他上次看到那套公寓后，它已经被重新装修过了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪk'spensɪv] [dreɪps] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] ;

There	were	now	expensive	drapes	at	the	windows	,	imported	from	somewhere	;
那里	是	现在	昂贵的	窗帘	在	这	视窗	,	进口	从	某处	;

窗户上现在挂着昂贵的窗帘，是从某个地方进口的；

[ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ɜːrθ] ['tæpəstri] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] .

a	genuine	Earth	tapestry	hung	above	the	door	.
一个	真的	地球	挂毯	悬挂	多于	这	门	.

门上方挂着一幅真正的地球挂毯。

[plʌmp] ['sɪlkən] ['piləuz] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪt] ['mɑːd(ə)l]['foʊnoʊ] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

Plump	silken	pillows	scattered	on	the	floor	and	a	late	model	phono	-	general	in	the	corner	,
丰满	丝	枕头	疏散	在	这	地面	和	一个	晚的	模型	唱机	-	一般的	在	这	角落	,

地板上散落着蓬松的丝绸枕头，角落里放着一台较新的留声机。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['kæbɪnət][ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [spuːl] [ək'sesəri] [bɑːks] .

with	a	gleaming	cabinet	and	record	spool	accessory	box	.
和	一个	闪闪发光	内阁	和	记录	线轴	配饰	盒子	.

配有闪亮的柜子和唱片卷轴配件盒。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] , ['niːtli] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .

She	came	back	with	the	books	,	neatly	done	up	in	a	bundle	.
她	来了	后退	和	这	图书	,	整齐地	完毕	向上	在	一个	捆	.

她带着书回来了，书被整齐地捆成一捆。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [stɪl] [riːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] ?

"	I	guess	you	still	read	as	much	as	ever	?
"	我	猜测	你	仍然	读	作为	很多	作为	曾经	?

"看来你仍然像以前一样爱读书吧？"

[dɑːn] [sed] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['riːdər] .

Don	said	you	always	were	a	great	reader	.
大学教师	说	你	总是	是	一个	伟大的	读者	.

唐说你一直都是个很棒的读者。

" [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

"	Uncomfortably	,	he	stood	up	.
"	不舒服地	,	他	站立	向上	.

他局促不安地站了起来。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [bʊks] [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] ['sɜːrvɪŋ] ['teɪbl] , ['mɔɪsnd] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
She put the books on a low serving table , moistened her lips to make them
她 放 这 图书 在 一个 低的 服务 桌子 , 湿润 她 嘴唇 到 制作 他们
['glɪsnɪŋ] [red] .
glistening red .
闪闪发光 红色的 .

她把书放在矮矮的餐桌上，润了润嘴唇，让嘴唇泛起红润的光泽。

" [sɪt] [daʊn] , ['dʒɪmi] !
" Sit down , Jimmy !
" 坐 向下 , 吉米 !

“坐下，吉米！”

" [hiː; hi] [stɪl] [stʊd] .
" He still stood .
" 他 仍然 站立 .

他仍然站着。

" ['dʒɪmi] !
" Jimmy !
" 吉米 !

“吉米！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [mɑːk] ['æŋgər] .
" she said in mock anger .
" 她 说 在 嘲笑 愤怒 .

她假装生气地说。

" [sɪt] [daʊn] !
" Sit down !
" 坐 向下 !

“坐下!

['gʊdnəs] , [its] [gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['ɜːrθˌmæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
Goodness , it's good to have a fellow Earthman to talk to .
善良 , 它是 好的 到 有 一个 同伴 地球人 到 讲话 到 .

太好了，能和同为地球人的伙伴聊天真好。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzi] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [taɪm] ,
I was so busy when you came by the other time ,
我 曾是 所以 忙碌的 什么时候 你 来了 经过 这 其他 时间 ,

你上次来的时候我太忙了，

[wiː; wi] ['skersli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [tɔːk] .
we scarcely had a minute to talk .
我们 几乎 有 一个 分钟 到 讲话 .

我们几乎没有时间交谈。

[aɪd] [dʒʌst] [gɑːt] [hɪr] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] . . . .
I'd just got here , you remember . . . .
ID 只是 得到 这里 , 你 记住 . . . .

你还记得吗？我当时刚到这里.....

[wel] , [aɪm] ['setld] [naʊ] , [soʊ] [wiːl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] , [lɔːŋ] [tɔːk] .
Well , I'm settled now , so we'll just have to have a nice , long talk .
出色地 , 我是 定居 现在 , 所以 出色地 只是 有 到 有 一个 好的 , 长的 讲话 .

好了，我现在安顿下来了，所以我们得好好聊聊了。

" [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" He shifted on his feet .
" 他 转移 在 他的 脚 .

他挪动了一下脚步。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juːv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [dɑːn] ?
" I don't suppose you've heard from Don ?
" 我 不 认为 你已经 听到 从 大学教师 ?

我想你还没收到唐的消息吧?

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [streɪnd] , ['ɔːlmoʊst] ['despərət] .
" Her voice was strained , almost desperate .
" 她 嗓音 曾是 紧张 , 几乎 绝望的 .

她的声音很紧张，几乎是绝望的。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [θɪŋ] , [hɪm; ɪm] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv]
" Isn't it the oddest thing , him knowing you and me , and both of
" 不是 它 这 最奇怪的 事物 , 他 会心 你 和 我 , 和 两个都 的
[ˌjuː 'es] [raɪt] [hɪr] ? "
us right here ? "
我们 正确的 这里 ? "

"他居然认识你和我，而且我们俩现在就在这里，这难道不是一件非常奇怪的事吗？"

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ? "
" He told me to write how you were getting along ? "
" 他 讲述 我 到 写 如何 你 是 获得 沿着 ? "

"他让我写写你过得怎么样？"

" . . . [oʊ] .
" . . . Oh .
" . . . 哦 .

"... 哦。

" [hiː; hi] [smaɪld] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmər][ænd; ənd] [felt] [laɪk] [æn; ən][oʊld][mæn] .
" He smiled without humor and felt like an old man .
" 他 微笑 没有 幽默 和 毛毡 喜欢 一个 老的 男人 .

他脸上没有笑容，感觉像个老人。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]
He wanted to explain how he had looked forward to seeing a person
他 通缉 到 解释 如何 他 有 看起来 向前 到 看到 一个 人
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['plænɪt] [ə'gen] .
from his own planet again .
从 他的 自己的 行星 再次 .

他想解释他多么期待再次见到来自自己星球的人。

[naʊ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [rɪ'membər] : [wen] [ʃiː; ʃi]
Now he wanted to remind her of the girl he remembered : When she
现在 他 通缉 到 提醒 她 的 这 女孩 他 记得 : 什么时候 她
[hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] ,
had just arrived ,
有 只是 到达的 ,

现在他想让她想起他记忆中的那个女孩：当她刚来的时候，

[stɪl] ['ʌn'pækiŋ] , ['iːgər] [tuː; tə][stɑːrt][æz; əz][ə; eɪ]['dʒuːniər] ['sekrəteri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːg] .
still unpacking , eager to start as a junior secretary for the League .
仍然 拆包 , 渴望的 到 开始 作为 一个 初级 秘书 为了 这 联盟 .

还在整理行李，迫不及待地想以联盟初级秘书的身份开始工作。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][send][ðə; ði] [bʊks] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thank you for letting me send the books here , " he said .
" 感谢 你 为了 出租 我 发送 这 图书 这里 , " 他 说 .

"谢谢你们允许我把书寄到这里，"他说。

[ðə; ði] ['sɪknəs] [wʌz; wəz] ['hevi] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]

The	sickness	was	heavy	in	the	pit	of	his	stomach	,	and	suddenly	he
这	疾病	曾是	重的	在	这	坑	的	他的	胃	,	和	突然	他

[wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] ['bɪtər] .

was	hard	and	bitter	.
曾是	难的	和	苦的	.

他感到一阵恶心，胃里翻江倒海，突然间，他变得冷酷无情。

[hiː; hi]['kwoʊtɪd] ['sɔːftli] :

He	quoted	softly	:
他	引	轻轻	:

他轻声引用道：

" [ðə; ði][wɜːrld][fər'seɪkən] ,

"	The	world	forsaken	,
"	这	世界	被遗弃的	,

“被世界遗弃的，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd]

And	out	of	mind
和	出去	的	头脑

忘却一切

['ɑːnər] [ænd; ənd]['leɪbər] ,

Honor	and	labor	,
荣誉	和	劳动	,

荣誉与劳动

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd]

We	shall	not	find
我们	将	不是	寻找

我们将找不到

[ðə; ði][stɑːrz][ˌʌn'kaɪnd] . "

The	stars	unkind	.	"
这	明星	不友善	.	"

星辰无情。

" [oʊld]['poʊətri] ?

"	Old	poetry	?
"	老的	诗	?

“古老的诗歌？”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['riːəli] [duː] [riːd] [ə; eɪ] — " [ðen] [ˌʌndər'stændɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪns] .

I	guess	you	really	do	read	a	—	"	Then	understanding	made	her	eyes	wince	.
我	猜测	你	真的	做	读	一个	—	"	然后	理解	制成	她	眼睛	畏缩	.

“看来你真的读过——”然后，她恍然大悟，眼睛一眯。

" [ðæt] ['wɔznt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ˌkɑːmplɪ'mentri] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪmi] ?

"	That	wasn't	intended	to	be	very	complimentary	,	was	it	,	Jimmy	?
"	那	不是	故意的	到	是	非常	免费	,	曾是	它	,	吉米	?

“吉米，你这话听起来不太像是在恭维你，对吧？”

" [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['dɔːrɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eni][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd]

"	Her	name	was	no	longer	Doris	;	it	was	any	of	a	thousand	,	and
"	她	姓名	曾是	不	更长	多丽丝	;	它	曾是	任何	的	一个	千	,	和

[hɜːr; hər] [pər'fjuːm] ,

her	perfume	,
她	香水	,

“她的名字不再是多丽丝；而是成千上万个名字中的任何一个，而她的香水，

['hevi] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] , [wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] [pər'fju:m] [ɔ:r] ['eni] [ˌɪndə'vɪdʒəwəlz] .

heavy	in	his	nostrils	,	was	not	her	perfume	or	any	individual's	.
重的	在	他的	鼻孔	,	曾是	不是	她	香水	或者	任何	个人的	.

他鼻孔里弥漫着浓重的香水味，但那不是她的香水味，也不是任何人的香水味。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ri:əl] .

She	was	there	before	him	;	she	was	real	.
她	曾是	那里	前	他	;	她	曾是	真实的	.

她比他先到；她是真实存在的。

[bʌt; bət] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [neɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [sents] .

But	along	with	her	were	a	thousand	names	and	a	thousand	scents	.
但	沿着	和	她	是	一个	千	姓名	和	一个	千	气味	.

但与她一同出现的还有一千个名字和一千种气味。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][nə'stældʒə][ʌv; əv]['rekəgnaiziŋ][ə; eɪ][streɪndʒ] [ru:m] .

There	was	the	painful	nostalgia	of	recognizing	a	strange	room	.
那里	曾是	这	痛苦	怀旧	的	识别	一个	奇怪的	房间	.

认出这间陌生的房间，心中涌起一股痛苦的怀旧之情。

['ɔ:kwərdli] [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] ['ri:əli] [mʌst; məst][goʊ] .

Awkwardly	he	said	,	"	I	really	must	go	.
尴尬地	他	说	,	"	我	真的	必须	去	.

他尴尬地说："我真的必须走了。"

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] , [bʌt; bət] —

I'd	like	to	have	a	long	talk	,	but	—
ID	喜欢	到	有	一个	长的	讲话	,	但	—

我想和你长谈，但是——

" [hɜ:r; hər][lɪps] ['pɑ:rtɪŋ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ˌɑ:rtɪˌfɪʃi'æləti] , [ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ri:tʃt] [fɔ:r; fər]

"	Her	lips	parting	in	sudden	artificiality	,	she	crossed	to	him	,	reached	for
"	她	嘴唇	离别	在	突然	人工性	,	她	交叉	到	他	,	达到	为了

[hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] .

his	hand	with	her	own	.
他的	手	和	她	自己的	.

她嘴唇突然僵硬地张开，走到他面前，伸手去握他的手。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hevi] [fju:'tɪlətɪ][ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['sensləsli] [ʌn'tɪl]

In	his	mind	was	the	heavy	futility	of	repeating	the	same	thing	senselessly	until
在	他的	头脑	曾是	这	重的	无用	的	重复	这	相同的	事物	无意义地	直到

[ˌaɪ 'ti:] [lɔ:st] [ɔ:l] ['mi:nɪŋ] .

it	lost	all	meaning	.
它	丢失的	全部	意义	.

他心中充满了沉重的徒劳感，那就是毫无意义地重复同样的事情，直到它失去所有意义。

" [aɪ][ə'pɑ:lədʒaɪz][ə'baʊt][ðə; ði]['poʊəm] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	apologize	about	the	poem	,	"	he	said	,
"	我	道歉	关于	这	诗	,	"	他	说	,

"我为那首诗道歉，"他说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

because	he	knew	that	it	was	not	his	place	to	speak	of	it	.
因为	他	知道	那	它	曾是	不是	他的	地方	到	说话	的	它	.

因为他知道他不该谈论这件事。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:loʊ] ['tʃɪrflnəs] .

"	That's	all	right	,	"	she	said	with	hollow	cheerfulness	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	她	说	和	空洞的	愉悦	.

"没关系，"她空洞地笑着说。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [dʒɜːrk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['daːkənd] .

Her	mouth	jerked	and	her	eyes	darkened	.
她	嘴	猛地一抖	和	她	眼睛	变暗	.

她嘴角抽搐了一下，眼神变得阴沉。

" [pliːz] [dəunt][goʊ] [jet] .

"	Please	don't	go	yet	.
"	请	不	去	然而	.

“请别走。”

" [ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [mɔɪst] .

"	The	palms	of	his	hands	were	moist	.
"	这	棕榈树	的	他的	双手	是	潮湿	.

他的手掌是湿润的。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][æsk] ,

He	looked	around	the	apartment	again	,	and	he	did	not	want	to	ask	,
他	看起来	大约	这	公寓	再次	,	和	他	做过	不是	想	到	问	,

他再次环顾了一下公寓，不想问。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn]['kruːəl][wɜːrdz] .

to	bring	it	out	in	cruel	words	.
到	带来	它	出去	在	残忍的	字	.

用残酷的言语揭露真相。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌn] [æskt] .

It	was	not	the	sort	of	thing	one	asked	.
它	曾是	不是	这	种类	的	事物	一	问	.

这并非人们会问的那种问题。

" [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][goʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['levəli] .

"	I	really	must	go	,	"	he	repeated	levelly	.
"	我	真的	必须	去	,	"	他	重复	水平	.

“我真的必须走了，”他平静地重复道。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

She	put	her	hands	on	his	shoulders	.
她	放	她	双手	在	他的	肩膀	.

她把手放在他的肩膀上。

" [pliːz] . . . .

"	Please	.	.	.	.
"	请	.	.	.	.

“请....

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][braɪb][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʃiː; ʃi] [nuː]

"	And	then	he	saw	that	she	intended	to	bribe	him	in	the	only	way	she	knew
"	和	然后	他	锯	那	她	故意的	到	贿赂	他	在	这	仅有的	方式	她	知道

[haʊ] ,

how	,
如何	,

然后他发现她打算用她唯一知道的方式贿赂他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [dəunt] ['wɜːri] , [aɪ][wəʊnt] [tel] [dɑːn] .

and	he	said	,	"	Don't	worry	,	I	won't	tell	Don	.
和	他	说	,	"	不	担心	,	我	惯于	告诉	大学教师	.

他说：“别担心，我不会告诉唐的。”

" [hiː; hi] [sɔː] [rɪ'liːf] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] ,

"	He	saw	relief	on	her	face	,	and	then	he	was	out	of	the	apartment	,
"	他	锯	宽慰	在	她	脸	,	和	然后	他	曾是	出去	的	这	公寓	,

['ʃeɪkən] .

shaken	.
摇晃	.

"他看到她脸上露出如释重负的表情，然后他惊魂未定地离开了公寓。"

[hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,

He	felt	as	if	he	had	been	kicked	in	the	stomach	,
他	毛毡	作为	如果	他	有	到过	踢	在	这	胃	,

他感觉好像被人踢了一脚肚子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪkənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] .

and	he	was	sickened	and	his	hand	trembled	.
和	他	曾是	恶心	和	他的	手	颤抖	.

他感到恶心，手也颤抖起来。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	wanted	to	talk	to	someone	and	try	to	explain	it	.
他	通缉	到	讲话	到	某人	和	尝试	到	解释	它	.

他想找人谈谈，试着解释一下。

['hɜːθə] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

Hertha	was	waiting	when	he	came	out	to	the	street	.
柏林赫塔	曾是	等待	什么时候	他	来了	出去	到	这	街道	.

他走到街上时，赫塔队已经在等着他了。

[ðə; ði]['fiːvər] [pæst] ; [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [rɪ'tɜːrnd] .

The	fever	passed	;	control	of	his	body	returned	.
这	发烧	通过了	;	控制	的	他的	身体	返回	.

烧退了，身体恢复了控制。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	For	you	?
"	为了	你	?

"为你?

" ['hɜːθə] [æskt] .

"	Hertha	asked	.
"	柏林赫塔	问	.

赫塔问道。

[hiː; hi][hæf] [prɔpt] [hɪm'self] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][kɑːt] .

He	half	propped	himself	up	on	the	cot	.
他	一半	支撑	他自己	向上	在	这	婴儿床	.

他半撑着身子，靠在婴儿床上。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['wiːkli] .

He	waved	his	hand	weakly	.
他	挥手	他的	手	弱	.

他无力地挥了挥手。

" [ðoʊz] [ded] [plænts] .

"	Those	dead	plants	.
"	那些	死的	植物	.

那些枯死的植物。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θroʊ] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [mɔːr] .

You	must	throw	them	out	and	bring	in	more	.
你	必须	扔	他们	出去	和	带来	在	更多的	.

你必须把它们扔掉，再买新的。

" [hiː; hi] ['lisnd] ['tensli] ,
" He listened tensely ,
" 他 听着 紧张地 ,

他紧张地听着，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['preʃəs] ['ɑːksɪdʒən] [hɪs] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi]
imagining that he could hear the precious oxygen hiss in from the emergency
想象 那 他 可以 听到 这 宝贵的 氧 嘶 在 从 这 紧急情况
[tæŋk] [tuː; tə] ['freʃn] [ænd; ənd] [ˌriː'vaɪtəlaɪz] [ðə; ði] [ded] [er] .
tank to freshen and revitalize the dead air .
坦克 到 清新 和 恢复活力 这 死的 空气 .

他想象着自己能听到珍贵的氧气从应急氧气罐中嘶嘶地流入，清新并恢复死寂的空气。

[ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['daɪəl] .
Halfway down on the dial .
半 向下 在 这 拨号 .

指针拨到一半的位置。

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ten] [deɪz] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] ,
Not enough for ten days , even for one person ,
不是 足够的 为了 十 天 , 甚至 为了 一 人 ,

即使对一个人来说，也不够十天用。

[ən'les] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ri'pleniʃt] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [plænts] .
unless the air was replenished by bringing in plants .
除非 这 空气 曾是 补充 经过 带来 在 植物 .

除非通过引入植物来补充空气。

" ['həːθə] , [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] ['pjʊrɪfaɪ] [ðɪs] [er] .
" Hertha , we've got to purify this air .
" 柏林赫塔 , 我们已经 得到 到 净化 这 空气 .

“柏林赫塔，我们必须净化这里的空气。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] .
Now listen .
现在 听 .

现在听着。

['lɪs(ə)n] ['kerfəli] , ['həːθə] .
Listen carefully , Hertha .
听 小心 , 柏林赫塔 .

柏林赫塔，仔细听着。

[juːv] [siːn] [ˌem 'iː] [dɪg] [ʌp] [ðoʊz] [plænts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ? "
You've seen me dig up those plants on the outside ? "
你已经 已见 我 挖 向上 那些 植物 在 这 外部 ? "

你看到我把外面的那些植物挖出来了吗?

" [jes] , [aɪ] [wɑːtʃ] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] .
" Yes , I watch when you go out .
" 是的 , 我 手表 什么时候 你 去 出去 .

“是的，我会看着你出门。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɑːtʃ] , ['dʒɪmi] . "
I always watch , Jimmy . "
我 总是 手表 , 吉米 . "

我一直都在看，吉米。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

You've	got	to	do	the	same	thing	.
你已经	得到	到	做	这	相同的	事物	.

你也必须这样做。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][dɪg][ʌp][sʌm; səm][plænts] .

You've	got	to	go	out	and	dig	up	some	plants	.
你已经	得到	到	去	出去	和	挖	向上	一些	植物	.

你得出去挖些植物。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][plænt][ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][dɪd] .

You've	got	to	bring	them	in	here	and	plant	them	the	way	I	did	.
你已经	得到	到	带来	他们	在	这里	和	植物	他们	这	方式	我	做过	.

你得把它们带进来，然后像我一样种下去。

[juː; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? "

You	know	which	ones	they	are	?	"
你	知道	哪个	一个	他们	是	?	"

你知道是哪几个吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	"	she	said	.
"	是的	,	"	她	说	.

“是的，”她说。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	closed	his	eyes	,
他	关闭	他的	眼睛	,

他闭上了眼睛，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [siː] [haʊ] ['vaɪt(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni]

trying	to	think	of	a	way	to	make	her	see	how	vital	a	thing	a	tiny
尝试	到	思考	的	一个	方式	到	制作	她	看	如何	必不可少的	一个	事物	一个	微小的

[plænt][kʊd; kəd][biː; bi] .

plant	could	be	.
植物	可以	是	.

我努力想办法让她明白一株小小的植物有多么重要。

[ðə; ði][kəm'pleks] ['kemɪstri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['bʌbld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	complex	chemistry	of	it	bubbled	to	the	surface	of	his	mind	.
这	复杂的	化学	的	它	冒泡	到	这	表面	的	他的	头脑	.

其中复杂的化学反应涌上他的心头。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [waɪ] [ðə; ði][plænts][daɪd][ɪn][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['hjuːmən] ['ætməsfɪr]

He	wanted	to	tell	her	why	the	plants	died	in	the	artificial	human	atmosphere
他	通缉	到	告诉	她	为什么	这	植物	死亡	在	这	人造的	人类	气氛

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] ['evri] [wiːk] [ɔːr][soʊ] .

and	had	to	be	replaced	every	week	or	so	.
和	有	到	是	替换	每一个	星期	或者	所以	.

他想告诉她为什么人造大气中的植物会死亡，需要每隔一周左右更换一次。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['wikər] .

He	wanted	to	tell	her	,	but	he	was	growing	weaker	.
他	通缉	到	告诉	她	,	但	他	曾是	生长	较弱	.

他想告诉她，但他越来越虚弱。

" [ðeɪ] ['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði] [er] [baɪ] [rɪ'liːsɪŋ] ['ɑːksɪdʒən] .

"	They	purify	the	air	by	releasing	oxygen	.
"	他们	净化	这	空气	经过	发布	氧	.

它们通过释放氧气来净化空气。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

You	understand	?
你	理解	?

你明白吗?

" [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɜːr; hər] [hed] ['dʌmli] .

"	She	nodded	her	head	dumbly	.
"	她	点头	她	头	默默地	.

她呆呆地点了点头。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [plænts] , ['həːθə] .

"	You	must	bring	in	a	great	many	plants	,	Hertha	.
"	你	必须	带来	在	一个	伟大的	许多	植物	,	柏林赫塔	.

"赫塔，你必须引进大量的植物。"

[rɪ'membər] [ðæt] — [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] .

Remember	that	—	a	great	many	.
记住	那	—	一个	伟大的	许多	.

记住这一点——数量非常多。

[dəunt] [fər'get] [ðæt] .

Don't	forget	that	.
不	忘记	那	.

别忘了这一点。

[wen] [juː; jʊ] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] , [θruː] [ðə; ðɪ] ['lɑːks] , [wiː; wi] [luːz] [er] .

When	you	go	outside	,	through	the	locks	,	we	lose	air	.
什么时候	你	去	外部	,	通过	这	锁	,	我们	失去	空气	.

当你走到外面，穿过闸门时，我们会失去空气。

[er] [ɪz] ['veri] ['preʃəs] , [soʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [plænts] . "

Air	is	very	precious	,	so	you	must	bring	in	a	great	many	plants	.	"
空气	是	非常	宝贵的	,	所以	你	必须	带来	在	一个	伟大的	许多	植物	.	"

空气非常宝贵，所以你必须引进大量的植物。

" [jes] , ['dʒɪmi] . "

"	Yes	,	Jimmy	.	"
"	是的	,	吉米	.	"

"是的，吉米。"

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [plænt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] . "

"	And	you	must	plant	them	as	I	did	.	"
"	和	你	必须	植物	他们	作为	我	做过	.	"

"你们也必须像我一样种下它们。"

" [jes] , ['dʒɪmi] .

"	Yes	,	Jimmy	.
"	是的	,	吉米	.

"是的，吉米。"

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] ['fæstər] , [ɪn] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['groʊɪŋ] ['fiːvər] .

"	He	began	to	talk	faster	,	in	a	race	with	the	growing	fever	.
"	他	开始	到	讲话	快点	,	在	一个	种族	和	这	生长	发烧	.

"他开始加快语速，仿佛在和不断升高的体温赛跑。"

" [aɪv] ['gæðərd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑːksɪdʒəneɪtɪŋ] [plænts] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [hʌt] .

"	I've	gathered	most	of	the	oxygenating	plants	around	the	hut	.
"	我已经	聚集	最多	的	这	氧合	植物	大约	这	小屋	.

"我已经收集了小屋周围大部分的含氧植物。"

[soʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] . "

So	you	may	have	to	go	into	the	forest	to	get	enough	.	"
所以	你	可能	有	到	去	进入	这	森林	到	得到	足够的	.	"

所以你可能得进森林去采摘足够的食物。

" [ðə; ði] — [ðə; ði]['fɔːrɪst] ? "

"	The	—	the	forest	?	"
"	这	—	这	森林	?	"

“那……那片森林？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] , ['həːθə] !

"	You	must	,	Hertha	!
"	你	必须	,	柏林赫塔	!

“你必须这样做，赫塔！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] !

You	must	!
你	必须	!

你必须这样做！

" [hɜːr; hər] [maʊθ] ['twɪstɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .

"	Her	mouth	twisted	as	if	she	were	ready	to	cry	.
"	她	嘴	扭曲	作为	如果	她	是	准备好	到	哭	.

她的嘴角扭曲着，好像要哭出来似的。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	For	you	.
"	为了	你	.

“为你。

[jes] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

Yes	,	for	you	I	will	go	into	the	forest	.
是的	,	为了	你	我	将要	去	进入	这	森林	.

是的，为了你，我愿意进森林。

" [ðə; ði]['fiːvər] [keɪm] [bæk] .

"	The	fever	came	back	.
"	这	发烧	来了	后退	.

“发烧又复发了。”

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɔndəd] [ə'weɪ] .

His	mind	wandered	away	.
他的	头脑	漫步	离开	.

他思绪飘忽不定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

He	was	walking	in	the	open	air	.
他	曾是	步行	在	这	打开	空气	.

他当时正在户外行走。

[hiː; hi] [wɔːkt] [frʌm; frəm] - [tuː; tə]['viːnəs] , [daʊn] ['viːnəs][tuː; tə] - ,

He	walked	from	Nineshime	to	Venus	,	down	Venus	to	Windopole	,
他	步行	从	-	到	金星	,	向下	金星	到	-	,

他从九星镇走到金星镇，再沿着金星镇走到温多波尔镇。

[ʌp] - [tuː; tə] " [ðə; ði][grænd]['iːg(ə)l][ænd; ənd]['bærəl] .

up	Windopole	to	"	The	Grand	Eagle	and	Barrel	.
向上	-	到	"	这	盛大	鹰	和	桶	.

沿着温多波尔向上走到“大鹰和酒桶”。

" [hiː; hi] [went] [ɪn] .

"	He	went	in	.
"	他	去	在	.

他进去了。

['həːθə] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .

Hertha	came	with	him	and	sat	down	by	his	side	at	the	bar	.
柏林赫塔	来了	和	他	和	卫星	向下	经过	他的	边	在	这	酒吧	.

赫塔陪他一起来了，坐在他旁边的吧台边。

[ðə; ði]['bɑːrtendər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɑːdli] .

The	bartender	looked	at	him	oddly	.
这	调酒师	看起来	在	他	奇怪	.

酒保用奇怪的眼神看着他。

" [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mæk] ?

"	She	with	you	,	Mac	?
"	她	和	你	,	苹果	?

“她和你在一起吗，麦克？”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər] [dʌm] , [braʊn] [aɪz] [met][hɪz; ɪz] .

"	He	turned	to	look	at	her	;	her	dumb	,	brown	eyes	met	his	.
"	他	转向	到	看	在	她	;	她	哑的	,	棕色的	眼睛	遇见	他的	.

他转头看向她；她呆滞的棕色眼睛与他对视。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][snɑːrl] : " [get][ðə; ði] [hel] [ə'weɪ] !

He	wanted	to	snarl	:	"	Get	the	hell	away	!
他	通缉	到	咆哮	:	"	得到	这	地狱	离开	!

他真想咆哮道：“滚开！”

[liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] !

Leave	me	alone	!
离开	我	独自的	!

请别打扰我！

" [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃoʊkt] [bæk] [ðə; ði][wɜːrdz] .

"	But	he	choked	back	the	words	.
"	但	他	窒息	后退	这	字	.

但他还是哽咽着说不出话来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['həːθə] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ] .

It	was	not	Hertha	he	was	angry	with	.
它	曾是	不是	柏林赫塔	他	曾是	生气的	和	.

他生气的对象并非柏林赫塔队。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ]['ɪndʒəri] .

She	had	done	him	no	injury	.
她	有	完毕	他	不	受伤	.

她没有伤害他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɪrli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə]

She	had	merely	followed	him	,	perhaps	because	she	knew	of	nothing	else	to
她	有	仅仅	随后	他	,	也许	因为	她	知道	的	没有什么	别的	到

[duː] ;

do	;
做	;

她只是跟着他，或许是因为她不知道还能做什么；

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['tempəreri] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔɪnz] ;

perhaps	because	of	temporary	gratitude	for	the	coins	;
也许	因为	的	暂时的	感激	为了	这	硬币	;

或许是因为对这些硬币暂时心存感激；

[pər'hæps][ɪn][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bai] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [drɪŋk] .

perhaps	in	hope	that	he	would	buy	her	a	drink	.
也许	在	希望	那	他	会	买	她	一个	喝	.

或许她希望他能请她喝一杯。

[wen] [ðə; ði]['æŋgər] [pæst] , [hiː; hi][felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'gen] .

When	the	anger	passed	,	he	felt	sorry	for	her	again	.
什么时候	这	愤怒	通过了	,	他	毛毡	对不起	为了	她	再次	.

怒气过后，他又开始同情她了。

[hiː; hi] [sed] , " [wɑːnt][ə; eɪ] [drɪŋk] ?
He **said** **,** **"** **Want** **a** **drink** **?**
他 说 , " 想 一个 喝 ?

他说："想喝点什么吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪˈðaʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" **She** **shook** **her** **head** **without** **changing** **expression** **.**
" 她 摇晃 她 头 没有 变化 表达 .

她摇了摇头，表情没有丝毫改变。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃˈrʌgd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
He **looked** **at** **her** **and** **shrugged** **and** **thought** **that** **after** **a** **while** **she**
他 看起来 在 她 和 耸了耸肩 和 想法 那 后 一个 尽管 她
[wʊd] [get][ˈtaɪərd][ænd; ənd][goʊ] [əˈweɪ] .
would **get** **tired** **and** **go** **away** **.**
会 得到 疲劳的 和 去 离开 .

他看了她一眼，耸了耸肩，心想过一会儿她就会累了，然后离开。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːrtendər] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ænd; ənd][wʌn] [glæs] .
He **ordered** **,** **and** **the** **bartender** **brought** **a** **bottle** **and** **one** **glass** **.**
他 订购 , 和 这 调酒师 带来 一个 瓶子 和 一 玻璃 .

他点了单，酒保拿来一瓶酒和一个酒杯。

[ˈhəːθə] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [hɜːr; hər] .
Hertha **continued** **to** **stare** **at** **him** **;** **he** **tried** **to** **ignore** **her** **.**
柏林赫塔 持续 到 盯 在 他 ; 他 尝试 到 忽略 她 .

赫塔继续盯着他看；他试图不去理会她。

[hiː; hi][dræŋk] .
He **drank** **.**
他 喝 .

他喝酒了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [get] [ˈiziə] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
He **thought** **it** **would** **get** **easier** **to** **ignore** **her** **as** **the** **level** **of** **the**
他 想法 它 会 得到 更轻松 到 忽略 她 作为 这 等级 的 这
[ˈbɑːt(ə)l] [fel] .
bottle **fell** **.**
瓶子 跌倒 .

他以为随着酒瓶里的酒液减少，他会更容易忽略她。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] .
It **didn't** **.**
它 没有 .

没有。

[hiː; hi][dræŋk][sʌm; səm] [mɔːr] .
He **drank** **some** **more** **.**
他 喝 一些 更多的 .

他又喝了一些。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [leɪt] .
It **grew** **late** **.**
它 生长 晚的 .

它长得晚了。

" [aɪ] [ˈgɑːtə] [ɪkˈspleɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [ˈlɪkər] [swəːliŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **I** **gotta** **explain** **,** **"** **he** **said** **,** **the** **liquor** **swirling** **in** **his** **mind** **.**
" 我 必须 解释 , " 他 说 , 这 酒 旋转 在 他的 头脑 .

"我得解释一下，"他说道，酒精在他脑海中翻腾。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ， [kaʊ] - [aɪd] .
She waited , cow - eyed .
她 等待 ， 奶牛 - 眼睛 .

她眼神空洞地等待着。

" ['ɜːrnɪst] ['daʊsən] .
" Ernest Dowson .
" 欧内斯特 道森 .

“欧内斯特·道森。”

['mænz] [neɪm] .
Man's name .
男人的 姓名 .

男子的名字。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ]['poʊəm] — [bei'ɑːtə] - .
He wrote a poem — Beata Solitudo .
他 写道 一个 诗 — 贝娅塔 - .

他写了一首诗——Beata Solitudo。

[aɪ] ['wɑːnə] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] .
I wanna explain this .
我 想 解释 这 .

我想解释一下。

[mæn] [lɪvd] [lɔːŋ] ， [lɔːŋ] ， [lɔːŋ] ， [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] .
Man lived long , long , long , long time ago .
男人 居住地 长的 ， 长的 ， 长的 ， 长的 时间 前 .

人类生活在很久很久很久以前。

[juː; jʊ] ['lɪsənɪn] - ?
You listenin ' ?
你 听着 - ?

你在听吗?

[oʊ'keɪ] .
Okay .
好的 .

好的。

[ðæts] [gʊd] .
That's good .
那就是 好的 .

那挺好的。

[ðæts] [faɪn] .
That's fine .
那就是 美好的 .

没关系。

[hiː; hi] [sed] — [its] [vɜːr] - [ɪm'pɔːrtən] - [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ənɝstæn] - [ðɪs] — [hiː; hi] [sed] [haʊ] [juː; jʊ][pʊt]
He said — it's ver ' importan ' you should unnerstan ' this — he said how you put
他 说 — 它是 版本 - 重要 - 你 应该 乌纳斯坦 - 这 — 他 说 如何 你 放
['ɑːnər] [ænd; ənd]['leɪbər] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] [wen] [juː; jʊ] . . .
honor and labor out of your mind when you . . .
荣誉 和 劳动 出去 的 你的 头脑 什么时候 你 . . .

他说——这一点你一定要明白——他说当你.....的时候，要把荣誉和劳动抛诸脑后。

[jʊə(r)] [aʊt] [hɪr] .
you're out here .
你是 出去 这里 .

你在这里。

[wʌt] [hiː; hi] [ment] ， [its] . . .
What **he** **meant** **，** **it's** **.** **.** **.**
什么 他 意思是 ， 它是 . . .

他的意思是.....

[its] . . .
it's **.** **.** **.**
它是 . . .

它是 ...

[juː; jʊ] [siː] . . . .
you **see** **.** **.** **.** **.**
你 看 . . . .

你看....

[naʊ] [aɪ] ['gɑːtə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðɪs] .
Now **I** **gotta** **make** **you** **see** **all** **this** **.**
现在 我 必须 制作 你 看 全部 这 .

现在我得让你看到这一切。

[soʊ][juː; jʊ]['lɪs(ə)n]['riːəl][kloʊz] [waɪl] [aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
So **you** **listen** **real** **close** **while** **I** **tell** **it** **to** **you** **.**
所以 你 听 真实的 关闭 尽管 我 告诉 它 到 你 .

所以你仔细听我说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] . . . .
There **was** **a** **man** **named** **.** **.** **.** **.**
那里 曾是 一个 男人 命名 . . . .

有一个人名叫.....

" [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [dʌz] [θɪŋz] [tuː; tə]['piːp(ə)l] .
" **He** **wanted** **to** **explain** **how** **the** **frontier** **does** **things** **to** **people** **.**
" 他 通缉 到 解释 如何 这 边境 做 事物 到 人们 .

他想解释边疆对人们的影响。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)l][bɑːks] [ðæt] [kiːps] ['evriθɪŋ] [lɔkt]
He **wanted** **to** **explain** **how** **society** **is** **a** **tight** **little** **box** **that** **keeps** **everything** **locked**
他 通缉 到 解释 如何 社会 是 一个 紧的 小的 盒子 那 保持 一切 已锁定
[ʌp][ænd; ənd]['hɪd(ə)n] ,
up **and** **hidden** **,**
向上 和 隐 ,

他想解释社会就像一个封闭的小盒子，把一切都锁起来、隐藏起来。

[bʌt; bət] [haʊ] [sə'saɪəti] [breɪks] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['fluːɪd][ɪn][ðə; ði][stɑːrz] ,
but **how** **society** **breaks** **down** **and** **becomes** **fluid** **in** **the** **stars** **,**
但 如何 社会 休息 向下 和 变成 体液 在 这 明星 ,

但是，在星空中，社会是如何瓦解并变得流动不定的呢?

[ænd; ənd] [haʊ] ['piːp(ə)l][ɪk'sploʊd][ænd; ənd][fər'get] [wʌt] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] [haʊ]
and **how** **people** **explode** **and** **forget** **what** **they** **learned** **in** **civilization** **,** **and** **how**
和 如何 人们 爆炸 和 忘记 什么 他们 学习 在 文明 , 和 如何
['evriθɪŋ] [ɪz][ʌn'steɪb(ə)l] .
everything **is** **unstable** **.**
一切 是 不稳定 .

人们是如何爆发并忘记他们在文明中学到的东西，以及一切都是多么不稳定。

" [ðɪs] [mæn] , [hɪz; ɪz] ['neɪmz] — " [hiː; hi] [sed] .
" **This** **man** **,** **his** **name's** **—** **"** **he** **said** **.**
" 这 男人 , 他的 名字 — " 他 说 .

“这个人，他的名字是——”他说。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][haʊ] [ðə; ði] [hɑːrʃ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd] [bruːt] ['neɪtʃər][ænd; ənd]

He	wanted	to	explain	how	the	harsh	elements	and	brute	nature	and
他	通缉	到	解释	如何	这	残酷的	元素	和	蛮力	自然	和

[speɪs] ,

space	,
空间	,

他想解释严酷的自然环境和太空是如何.....

[ðə; ði][gɑːd] - ['ɔːf(ə)l] ['emptinəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ə'ləunis]

the	God	-	awful	emptiness	and	indifference	and	the	sense	of	aloneness
这	上帝	-	可怕	空虚	和	漠不关心	和	这	感觉	的	孤独

[ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] . . . .

and	selfishness	and	.	.	.	.
和	自私	和	.	.	.	.

那种令人窒息的空虚和冷漠，那种孤独和自私的感觉.....

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

There	were	a	thousand	things	he	wanted	to	tell	her	.
那里	是	一个	千	事物	他	通缉	到	告诉	她	.

他有千言万语想对她说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt][æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [frʌn'tɪr]

They	were	all	the	things	he	had	thought	about	as	he	followed	the	frontier
他们	是	全部	这	事物	他	有	想法	关于	作为	他	随后	这	边境

.

:

.

这些都是他沿着边疆一路走来时一直在思考的事情。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [raɪt] ,

If	he	could	get	it	all	down	right	,
如果	他	可以	得到	它	全部	向下	正确的	,

如果他能把一切都安排妥当的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [siː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [æz; əz] [lɔːŋ]

he	could	make	her	see	why	he	had	to	follow	the	frontier	as	long
他	可以	制作	她	看	为什么	他	有	到	跟随	这	边境	作为	长的

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [left][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

as	there	was	anything	left	inside	of	him	.
作为	那里	曾是	任何事物	左边	里面	的	他	.

他可以让她明白，只要他心中还有一丝良知，他为什么就必须追随边疆。

['meɪbi] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][aʊt] [hɪr] [wɜːr; wər][ðæt] [wei] , [tuː] .

Maybe	the	rest	of	the	people	out	here	were	that	way	,	too	.
或许	这	休息	的	这	人们	出去	这里	是	那	方式	,	也	.

也许这里其他人也都是这样。

['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['dɔːrɪs] - [aɪz] [tə'naɪt] .

Maybe	he	had	seen	it	in	Doris	'	eyes	tonight	.
或许	他	有	已见	它	在	多丽丝	-	眼睛	今晚	.

或许他今晚从多丽丝的眼神中看到了这一点。

['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [sə'saɪəti] [broʊk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [keɪm] ['oʊnli]

Maybe	that	was	why	society	broke	down	in	the	stars	and	civilization	came	only
或许	那	曾是	为什么	社会	打破	向下	在	这	明星	和	文明	来了	仅有的

[wen] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [laɪk][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [gɔːn] .

when	men	and	women	like	him	were	gone	.
什么时候	男人	和	女性	喜欢	他	是	已消失	.

也许正因如此，星际间的社会才会崩溃，文明只有在像他这样的人消失之后才会出现。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [rest] [felt] .

He	did	not	want	to	know	how	the	rest	felt	.
他	做过	不是	想	到	知道	如何	这	休息	毛毡	.

他不想知道其他人的感受。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['terɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	did	not	know	whether	it	would	be	more	terrifying	to	learn	that	he	was
他	做过	不是	知道	无论	它	会	是	更多的	恐怖	到	学习	那	他	曾是

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

他不知道得知自己孤身一人是否会更可怕。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .

or	that	he	was	not	alone	.
或者	那	他	曾是	不是	独自的	.

或者说他并非孤身一人。

[bʌt; bət][dʒʌst][fɔːr; fər] [tə'naɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði]['eɪliən] ['kriːtʃər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

But	just	for	tonight	,	he	could	tell	the	alien	creature	beside	him	.
但	只是	为了	今晚	,	他	可以	告诉	这	外星人	生物	旁	他	.

但至少今晚，他能分辨出身边的这个外星生物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] — [ɪf] [ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd][nɑːt] ['rʌstɪd] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]

It	would	be	safe	to	tell	her	—	if	the	idea	had	not	rusted	inside	of
它	会	是	安全的	到	告诉	她	—	如果	这	主意	有	不是	生锈的	里面	的

[hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [wɜːrdz][tuː; tə][fɪt][ˌaɪ 'tiː] .

him	so	long	that	there	were	no	longer	any	words	to	fit	it	.
他	所以	长的	那	那里	是	不	更长	任何	字	到	合身	它	.

如果这个想法没有在他心中锈蚀太久，以至于找不到合适的词语来表达，那么告诉她应该是安全的。

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [siː] [hɪz; ɪz][hoʊm] ['plænɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

But	first	he	had	to	make	her	see	his	home	planet	and	the	great
但	第一的	他	有	到	制作	她	看	他的	家	行星	和	这	伟大的

['sɪtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændskeɪpt] ['væliz] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

cities	and	the	landscaped	valleys	and	the	majestic	mountains	and	the
城市	和	这	景观设计	山谷	和	这	雄伟	山脉	和	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

但首先他必须让她看看他的家乡星球，看看那里的伟大城市、风景如画的山谷、雄伟壮丽的山脉和那里的人民。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [siː] [ðə; ði][væst] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔrɝz] [huː] [fɜːrst]

He	had	to	make	her	see	the	vast	sweep	of	the	explorers	who	first
他	有	到	制作	她	看	这	广阔的	扫	的	这	探险家	WHO	第一的

['kærid] [ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪljən] [p'lænɪts] ,

carried	the	race	to	a	million	planets	,
携带	这	种族	到	一个	百万	行星	,

他必须让她看到那些最早将人类带到百万颗星球上的探险家们的宏伟壮丽。

[huː] [dɪ'vaɪzd] ['fæstər] - [ðæn; ðən] - [laɪt] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['metlz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪps] [aʊt][ʌv; əv] ,

who	devised	faster	-	than	-	light	ships	and	metals	to	make	the	ships	out	of	,
WHO	设计	快点	-	比	-	光	船舶	和	金属	到	制作	这	船舶	出去	的	,

谁设计了超光速飞船以及制造这些飞船所需的金属?

['metlz] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər][fɔːrmz][ɪn][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l] [bɪ'jɑːnd] ['nɔːrm(ə)l] [speɪs] .

metals	to	hold	their	forms	in	the	crucible	beyond	normal	space	.
金属	到	抓住	他们的	表格	在	这	坩	超过	普通的	空间	.

金属在坩埚中能够保持其形状，超越正常空间的限制。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [siː] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [huː] [taɪd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [tə'geðər]

He	had	to	make	her	see	the	colonists	who	tied	all	the	world	together
他	有	到	制作	她	看	这	殖民者	WHO	系	全部	这	世界	一起

[wɪð; wɪθ][spænz][ʌv; əv] [stiːl] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [ɑːn][ɪn]['evər] - ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrkl] .

with	spans	of	steel	commerce	and	then	moved	on	in	ever	-	widening	circles	.
和	跨度	的	钢	商业	和	然后	已搬	在	在	曾经	-	扩大	界	.

他必须让她看到那些殖民者，他们用钢铁般的商业纽带将整个世界联系在一起，然后不断扩大版图。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] .

He	wanted	to	give	her	the	whole	picture	.
他	通缉	到	给	她	这	所有的	图片	.

他想把事情的全貌告诉她。

[ðen] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][sɜːrdʒ] , [ðə; ði] ['restləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði]

Then	he	wanted	to	explain	the	surge	,	the	restlessness	of	the	men	at	the
然后	他	通缉	到	解释	这	涌	,	这	躁动不安	的	这	男人	在	这

[frʌn'tɪr] .

frontier	.
边境	.

然后他想解释这种激增，以及边疆士兵的躁动不安。

['dɪfrənt] [men] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [bʌt; bət][ˌʌn'laɪk][ðer; ðər]

Different	men	,	he	thought	;	from	the	womb	of	civilization	,	but	unlike	their
不同的	男人	,	他	想法	;	从	这	子宫	的	文明	,	但	与此不同	他们的

['brʌðərz] .

brothers	.
兄弟	.

他心想，这些人不一样；虽然都来自文明的摇篮，但却与他们的兄弟截然不同。

[ðə; ði][men] [huː] [pʊʃt] [aʊt][ænd; ənd][aʊt] .

The	men	who	pushed	out	and	out	.
这	男人	WHO	推动	出去	和	出去	.

那些向外推搡的人。

['sɜːrtʃɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] .

Searching	,	always	searching	.
搜索	,	总是	搜索	.

搜索，一直在搜索。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðer; ðər]['riːz(ə)nz][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] .

He	was	afraid	to	find	out	if	their	reasons	were	the	same	as	his	.
他	曾是	害怕的	到	寻找	出去	如果	他们的	原因	是	这	相同的	作为	他的	.

他害怕知道他们的理由是否与他相同。

[fɔːr; fər][hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][p'lænɪts][ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [nuː] [laɪf] -

For	himself	,	he	had	seen	a	thousand	planets	and	a	thousand	new	life	-
为了	他自己	,	他	有	已见	一个	千	行星	和	一个	千	新的	生活	-

[fɔːrmz] .

forms	.
表格	.

他自己仿佛见过上千颗行星和上千种新的生命形式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

But	it	was	not	enough	.
但	它	曾是	不是	足够的	.

但这还不够。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][væst] , [blæŋk] , ['empti] , [ɪn'dɪfrənt] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [speɪs] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] ,

There	were	the	vast	,	blank	,	empty	,	indifferent	reaches	of	space	beyond	him	,
那里	是	这	广阔的	,	空白的	,	空的	,	冷漠	到达	的	空间	超过	他	,

他身后是浩瀚无垠、空白、空旷、冷漠的宇宙空间。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ɑːn] .

and	that	was	what	drove	him	on	.
和	那	曾是	什么	驾驶	他	在	.

而这正是他前进的动力。

[ðɪs] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['həːθə] : [noʊ] ['mætər] [haʊ] [fɑːr] [juː; jʊ] [goʊ] ,

This	he	wanted	to	say	to	Hertha	:	No	matter	how	far	you	go	,
这	他	通缉	到	说	到	柏林赫塔	:	不	事情	如何	远的	你	去	,

他想对柏林赫塔说的是：无论你们走多远，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [gets] [juː; jʊ] [ɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['kɛrz] ; [noʊ] ['mætər] [haʊ] [fɑːr] ,

the	thing	that	gets	you	is	that	there's	nothing	that	cares	;	no	matter	how	far	,
这	事物	那	获得	你	是	那	有	没有什么	那	关心	;	不	事情	如何	远的	,

最让人难过的是，没有人会在意；无论距离多远，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['kɛrz] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['kɛrz] .

the	thing	is	that	nothing	cares	;	the	thing	is	that	nothing	cares	.
这	事物	是	那	没有什么	关心	;	这	事物	是	那	没有什么	关心	.

问题是，什么都不在乎；问题是，什么都不在乎。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [juː; jʊ] .

It	gets	you	.
它	获得	你	.

它会缠上你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌm; səm] [deɪ] , ['sʌmwer] , [ðer; ðər] [meɪ]

And	you	have	to	go	on	because	some	day	,	somewhere	,	there	may
和	你	有	到	去	在	因为	一些	天	,	某处	,	那里	可能

[biː; bi] — ['sʌmθɪŋ] .

be	—	something	.
是	一	某物	.

你必须继续前进，因为总有一天，在某个地方，可能会有——一些事情发生。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd]

But	he	lost	the	trend	of	his	thoughts	completely	,	and	he	had
但	他	丢失的	这	趋势	的	他的	想法	完全地	,	和	他	有

[ə'nʌðər] [drɪŋk] .

another	drink	.
其他	喝	.

但他完全失去了思路，又喝了一杯。

" ['diːsnt] ['piːp(ə)l] [kʌm] [aʊt] [hɪr] . . . .

"	Decent	people	come	out	here	.	.	.	.
"	体面的	人们	来	出去	这里	.	.	.	.

“这里有很多正派的人……”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] ?

"	What	was	he	going	to	say	about	decent	people	?
"	什么	曾是	他	去	到	说	关于	体面的	人们	?

他要对正直的人说什么呢?

" ['stuːpɪd] !

"	Stupid	!
"	愚蠢的	!

“愚蠢的!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['slæpɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

"	he	cried	,	slapping	her	in	the	face	.
"	他	哭	,	拍打	她	在	这	脸	.

他大叫着，扇了她一巴掌。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
She **rubbed** **her** **cheek** **.**
她 摩擦 她 脸颊 .

她揉了揉脸颊。

" ['stuːpɪd] ?
" **Stupid** **?**
" 愚蠢的 ?

"愚蠢的?

" [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][kraɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['bruːt(ə)l] .
" **He** **wanted** **to** **cry** **,** **for** **he** **had** **not** **known** **that** **he** **was** **brutal** **.**
" 他 通缉 到 哭 , 为了 他 有 不是 已知 那 他 曾是 野蛮 .

"他想哭，因为他不知道自己如此残忍。"

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ?
" **Can't** **you** **see** **?**
" 不能 你 看 ?

你难道看不出来吗?

" [hiː; hi] [skriːmd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
" **he** **screamed** **,** **and** **it** **was** **necessary** **to** **explain** **it** **to** **her** **;**
" 他 尖叫 , 和 它 曾是 必要的 到 解释 它 到 她 ;
[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] .
and **then** **it** **was** **not** **necessary** **.**
和 然后 它 曾是 不是 必要的 .

"他大声尖叫，有必要向她解释；但后来又觉得没必要了。"

" [jʊə(r)] [laɪk][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] , [ɪn'dɪfrənt] , ['maɪndləs] ['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] , [ʌn'riːzənɪŋ] ! "
" **You're** **like** **the** **awful** **,** **indifferent** **,** **mindless** **blackness** **of** **space** **,** **unreasoning** **!** **"**
" 你是 喜欢 这 可怕 , 冷漠 , 无意识 黑 的 空间 , 不讲道理 ! "

"你就像太空中可怕、冷漠、毫无理性的黑暗，根本不讲道理！"

" [ʌn'riːzənɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['kerfəli] .
" **Unreasoning** **,** **"** **she** **repeated** **carefully** **.**
" 不讲道理 , " 她 重复 小心 .

"不讲道理,"她仔细地重复道。

" [jʊə(r)] ['həːθə] ! "
" **You're** **Hertha** **!** **"**
" 你是 柏林赫塔 ! "

"你是柏林赫塔！"

" [aɪm] ['həːθə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I'm** **Hertha** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我是 柏林赫塔 , " 她 说 .

"我是柏林赫塔队的球迷,"她说。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['kɑːmnəs] [ðæt] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər][ðə; ði]['fiːvər][wʌz; wəz]['krɪst(ə)l][ænd; ənd]['luːsɪd] ,
The **period** **of** **calmness** **that** **returned** **after** **the** **fever** **was** **crystal** **and** **lucid** **,**
这 时期 的 平静 那 返回 后 这 发烧 曾是 水晶 和 清醒的 ,

退烧后恢复的平静期，清晰而澄澈。

[prɪ'siːdɪŋ] , [hiː; hi] [nuː] , [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] , [prə'lɔːŋd] ['siːʒər] .
preceding **,** **he** **knew** **,** **a** **severe** **,** **prolonged** **seizure** **.**
前 , 他 知道 , 一个 严重 , 延长 发作 .

他知道，接下来会发生一次严重的、持续时间很长的癫痫发作。

" [aɪm][ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , ['ʃivəriŋ] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ] .
" **I'm** **afraid** **,** **"** **she** **told** **him** **,** **shivering** **,** **"** **but** **I** **will** **go** **.**
" 我是 害怕的 , " 她 讲述 他 , 瑟瑟发抖 , " 但 我 将要 去 .

"我害怕,"她颤抖着对他说，"但我会去的。"

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][get]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ['sɜːrfɪs] [suːt] , [klæmp] [daʊn] [ðə; ði] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ]

"	He	watched	her	get	into	the	light	surface	suit	,	clamp	down	the	helmet	with
"	他	观看	她	得到	进入	这	光	表面	套装	,	夹钳	向下	这	头盔	和

['tremblɪŋ] [hændz] .

trembling	hands	.
发抖	双手	.

他看着她穿上轻便的潜水服，用颤抖的双手紧紧抓住头盔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəsnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] .

He	was	shaking	with	nervousness	as	she	hesitated	at	the	lock	.
他	曾是	摇晃	和	紧张	作为	她	犹豫了一下	在	这	锁	.

当她在锁前犹豫不决时，他紧张得浑身发抖。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

Then	she	pulled	it	open	.
然后	她	拉	它	打开	.

然后她把它拉开了。

[ˌaɪ 'tiː] [klɪkt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

It	clicked	behind	her	.
它	点击	在后面	她	.

她身后传来咔哒一声。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [briːf] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [ri'pleisin] [ðə; ði] [er] [ðæt] [hæd; həd] [(h)wuʃt]

He	heard	the	brief	hiss	of	the	oxygen	replacing	the	air	that	had	whooshed
他	听到	这	简短的	嘶	的	这	氧	替换	这	空气	那	有	嗖嗖

[aʊt] .

out	.
出去	.

他听到氧气短暂的嘶嘶声，那是氧气取代呼啸而出的空气的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ə'loʊn] , ['terəfaɪd] , [ɑːn][ðə; ði] ['skeɪli] , [hɑːrd] ['sɜːrfɪs]

And	he	felt	sorry	for	her	,	alone	,	terrified	,	on	the	scaly	,	hard	surface
和	他	毛毡	对不起	为了	她	,	独自的	,	恐惧	,	在	这	鳞片状的	,	难的	表面

[ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['sætəlaɪt] .

of	the	tiny	satellite	.
的	这	微小的	卫星	.

他为她感到难过，她孤身一人，惊恐万分，站在这颗小型卫星粗糙坚硬的表面上。

[hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['piktʃəd] [hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] [pæst][hɪz; ɪz][strɪp] [maɪn] ,

He	closed	his	eyes	,	pictured	her	walking	past	his	strip	mine	,
他	关闭	他的	眼睛	,	如图所示	她	步行	过去的	他的	条	矿	,

他闭上眼睛，想象着她从他的露天矿场走过的情景。

[pæst][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [hiːp] [ʌv; əv]['mɪnɝ-əlz, 'mɪnrəlz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['trænspɔːrt] .

past	the	gleaming	heap	of	minerals	ready	for	the	transport	.
过去的	这	闪闪发光	堆	的	矿物	准备好	为了	这	运输	.

穿过那堆闪闪发光、准备运输的矿物。

[hiː; hi][felt] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'taɪərli][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz]

He	felt	tears	in	his	eyes	and	yet	he	could	not	entirely	explain	his	feelings
他	毛毡	眼泪	在	他的	眼睛	和	然而	他	可以	不是	完全	解释	他的	情怀

[tɔːrd] [hɜːr; hər] — [hæf] [fɪr] ,

toward	her	—	half	fear	,
朝向	她	—	一半	害怕	,

他感到眼眶湿润，却无法完全解释自己对她的感情——一半是恐惧，

['sʌmtaɪmz] [hæf] [ə'fekʃ(ə)n] .

sometimes	half	affection	.
有时	一半	感情	.

有时只是半份感情。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt] : [waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

But	**more**	**important**	**than**	**that**	**:**	**Why**	**was**	**she**	**with**	**him**	**?**
但	更多的	重要的	比	那	:	为什么	曾是	她	和	他	?

但更重要的是：她为什么会和他在一起?

[wʌt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] ?

What	**were**	**her**	**feelings**	**?**
什么	是	她	情怀	?

她当时的感受是什么?

[hæd; həd][sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [meɪd] [hɜːr; hər] [kʌm] ?

Had	**some**	**sense**	**of**	**gratitude**	**made**	**her**	**come**	**?**
有	一些	感觉	的	感激	制成	她	来	?

是出于感激之情才让她来的吗?

[əˈfekʃ(ə)n] ?

Affection	**?**
感情	?

感情?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd][hɜːr; hər] .

He	**could**	**not**	**understand**	**her**	**.**
他	可以	不是	理解	她	.

他听不懂她的话。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .

At	**times**	**she**	**seemed**	**beyond**	**all**	**understanding**	**.**
在	时代	她	似乎	超过	全部	理解	.

有时她似乎让人无法理解。

[hɜːr; hər][rɪˈspɑːnsɪz, riːˈspɑːnsəz, riːˈspɑːnsɪz][wɜːr; wər][ˈmaɪndləs] , [ˈɔːlmoʊst][məˈkænɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt]

Her	**responses**	**were**	**mindless**	**,**	**almost**	**mechanical**	**,**	**and**	**that**
她	回应	是	无意识	,	几乎	机械的	,	和	那

[ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

frightened	**him**	**.**
害怕	他	.

她的反应毫无意识，近乎机械，这让他感到害怕。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [dʌm] , [əˌpɑːləˈdʒetɪk] [kəˈresɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pəˈθetɪkli] [ˈklʌmzi]

He	**remembered**	**her**	**dumb**	**,**	**apologetic**	**caresses**	**and**	**her**	**pathetically**	**clumsy**
他	记得	她	哑的	,	道歉的	爱抚	和	她	可悲地	笨拙

[ˈtendərnəs] — [ɔːr][ˈriːfleks] ;

tenderness	**—**	**or**	**reflex**	**;**
压痛	—	或者	反射	;

他记得她笨拙而充满歉意的爱抚，以及她可怜的笨拙的温柔——或者说是本能的温柔；

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevər][biː; bi] [ʃʊr] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈiːgər] [jet] [rɪˈlʌktənt] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði]

he	**could**	**never**	**be**	**sure**	**—**	**and**	**her**	**eager**	**yet**	**reluctant**	**hands**	**and**	**the**
他	可以	绝不	是	当然	—	和	她	渴望的	然而	不情愿的	双手	和	这

[ˈɔːlweɪz] [ˈslaɪtli] [hɜːrt] ,

always	**slightly**	**hurt**	**,**
总是	轻微地	伤害	,

他永远无法确定——还有她那既渴望又犹豫的双手，以及总是略带伤感的，

[ˈslaɪtli] [əˈkjuːzɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

slightly	**accusing**	**look**	**in**	**her**	**eyes**	**,**
轻微地	指控	看	在	她	眼睛	,

她眼神中带着一丝责备，

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət] ['evri] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [bloʊ] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]

as	if	at	every	instant	she	was	ready	for	a	stinging	blow	,	and	her
作为	如果	在	每一个	立即的	她	曾是	准备好	为了	一个	刺痛	吹	,	和	她

[greɪt] [saɪz] ,

great	sighs	,
伟大的	叹息	,

仿佛她时刻都准备承受重击，她发出深深的叹息。

['mju:tɪd] [æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ænd; ənd] . . . .

muted	as	if	fearing	to	be	heard	and	.	.	.	.
静音	作为	如果	害怕	到	是	听到	和	.	.	.	.

仿佛害怕被人听到似的，他保持沉默……

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [drʌŋk] , ['skri:mɪŋ] ['mi:nɪŋləsli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑ:rtendər] [θru:] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

He	was	drunk	,	screaming	meaninglessly	,	and	the	bartender	threw	him	out	.
他	曾是	醉	,	尖叫	无意义地	,	和	这	调酒师	扔	他	出去	.

他喝醉了，胡乱地大喊大叫，酒保把他赶了出去。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [kʌt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	pavement	cut	his	face	.
这	路面	切	他的	脸	.

人行道划破了他的脸。

[wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] ,

When	he	awoke	,
什么时候	他	醒来	,

他醒来时，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ru:m] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn]

it	was	morning	and	he	was	in	a	strange	room	and	she	was	in
它	曾是	早晨	和	他	曾是	在	一个	奇怪的	房间	和	她	曾是	在

[bed] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

bed	beside	him	.
床	旁	他	.

那天早上，他身处一个陌生的房间，而她就躺在他身旁的床上。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hə:θə] .

She	said	,	"	I	am	Hertha	.
她	说	,	"	我	是	柏林赫塔	.

她说："我是赫塔。"

[aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hoʊm] .

I	brought	you	home	.
我	带来	你	家	.

我把你带回家了。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .

I	will	go	with	you	.
我	将要	去	和	你	.

我会和你一起去。

" [ðə; ði] [pə'ræləsɪs] [set] [ɪn] .

"	The	paralysis	set	in	.
"	这	麻痹	放	在	.

"瘫痪开始了。"

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [mu:v] .

He	could	not	move	.
他	可以	不是	移动	.

他动弹不得。

[ðə; ði] [terz] [froʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [ɪˈnɜːrt] ,

The	tears	froze	on	his	cheeks	,	and	he	lay	inert	,
这	眼泪	冻住了	在	他的	脸颊	,	和	他	躺	惰性	,

泪水凝固在他的脸颊上，他一动不动地躺着。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈmaɪndləsli] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeɪliən] [ˌaʊtˈsaɪd] .

thinking	of	her	almost	mindlessly	fighting	for	his	life	in	the	alien	outside	.
思维	的	她	几乎	漫不经心地	斗争	为了	他的	生活	在	这	外星人	外部	.

想象着她在外面那个陌生的环境中几乎是无意识地为他的生命而战。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] .

Then	she	was	back	in	the	hut	.
然后	她	曾是	后退	在	这	小屋	.

然后她又回到了小屋里。

[soʊ] [suːn] ?

So	soon	?
所以	很快	?

这么快?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [smaɪld] [θruː] [ðə; ði] [trænsˈpærənt] [ˈhelmɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

She	looked	at	him	,	smiled	through	the	transparent	helmet	at	him	.
她	看起来	在	他	,	微笑	通过	这	透明的	头盔	在	他	.

她看着他，透过透明头盔对他笑了笑。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈɑːksɪdʒən] [hɪs] [ɪn] [tuː; tə] [ˈkɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [er] [ðæt]

He	could	hear	the	precious	oxygen	hiss	in	to	compensate	for	the	air	that
他	可以	听到	这	宝贵的	氧	嘶	在	到	补偿	为了	这	空气	那

[hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] .

had	been	lost	when	she	entered	.
有	到过	丢失的什么时候		她	进入	.

他能听到珍贵的氧气嘶嘶地涌入，以弥补她进来时失去的空气。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [aɪz] .

He	could	see	her	eyes	.
他	可以	看	她	眼睛	.

他能看到她的眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [praʊd] .

They	were	proud	.
他们	是	自豪的	.

他们感到自豪。

[rɪˈliːvd] , [tuː] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [wen] [ʃiː; ʃi]

Relieved	,	too	,	as	if	she	had	been	afraid	he	would	be	gone	when	she
松了口气	,	也	,	作为	如果	她	有	到过	害怕的	他	会	是	已消失	什么时候	她

[rɪˈtɜːrnd] .

returned	.
返回	.

她也松了口气，仿佛担心回来时他会已经离开。

[hiː; hi] [felt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈhɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

He	felt	she	had	hurried	back	to	be	sure	that	he	was	still	there	.
他	毛毡	她	有	慌忙	后退	到	是	当然	那	他	曾是	仍然	那里	.

他觉得她急忙赶回来是为了确认他还在那里。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [bed] [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɜːr; hər] [suːt] , [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði]

She	knelt	by	the	flower	bed	and	,	without	removing	her	suit	,	she	held	up	the
她	跪下	经过	这	花	床	和	,	没有	移除	她	套装	,	她	握住	向上	这

[plænt] [ˈpraʊdli] .

plant	proudly	.
植物	自豪地	.

她跪在花坛旁，没有脱下衣服，骄傲地举起那株植物。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][hɑːrd] - [pækt] [dɜːrt][ɪn][ðə; ði] [ruːts] .

He	could	see	the	hard	-	packed	dirt	in	the	roots	.
他	可以	看	这	难的	-	包装	污垢	在	这	根	.

他能看到树根处坚硬的泥土。

['fæsɪneɪtɪd] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [skreɪp] [ə; eɪ] ['plæntɪŋ] [hoʊl] .

Fascinated	,	he	watched	her	scrape	a	planting	hole	.
着迷	,	他	观看	她	刮	一个	种植	洞	.

他着迷地看着她挖出一个种植穴。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][set][ðə; ði][plænt] ['delɪkətli] [ænd; ənd][pæt][ðə; ði][sɔɪl][wɪð; wɪθ] [ker] .

He	watched	her	set	the	plant	delicately	and	pat	the	soil	with	care	.
他	观看	她	放	这	植物	轻柔地	和	拍	这	土壤	和	关心	.

他看着她小心翼翼地摆放植物，并轻轻拍打土壤。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] .

Then	she	stood	up	.
然后	她	站立	向上	.

然后她站了起来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] , [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] .

He	tried	to	move	,	to	cry	out	.
他	尝试	到	移动	,	到	哭	出去	.

他试图动弹，试图喊叫。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

He	could	not	.
他	可以	不是	.

他做不到。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪkst] [aɪz] .

He	watched	her	until	she	went	out	of	the	range	of	his	fixed	eyes	.
他	观看	她	直到	她	去	出去	的	这	范围	的	他的	固定的	眼睛	.

他一直注视着她，直到她消失在他的视线之外。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['erlɑːk] [ə'gen] .

She	was	going	to	the	airlock	again	.
她	曾是	去	到	这	气闸	再次	.

她又要去气闸舱了。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][fə'mɪliər] [hɪs] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] .

After	a	moment	he	heard	the	familiar	hiss	of	oxygen	.
后	一个	片刻	他	听到	这	熟悉的	嘶	的	氧	.

过了一会儿，他听到了熟悉的氧气嘶嘶声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新鲜空气爱好者(Fresh Air Fiend)
第2/2页

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][plænts] .

She	**was**	**going**	**to**	**get**	**a**	**great**	**number**	**of**	**plants**	**.**
她	曾是	去	到	得到	一个	伟大的	数字	的	植物	.

她打算买很多植物。

[bʌt; bət][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

But	**one**	**at**	**a**	**time**	**.**
但	一	在	一个	时间	.

但要一个一个地来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神